

# Rapport d'activité

# 2018

Fondation  
Martin Bodmer



Par ses missions de préservation et de communication, la Fondation Martin Bodmer, à la fois bibliothèque et musée, partage les hautes valeurs portées et symbolisées par l'UNESCO. Cet engagement a été récompensé par l'inscription au registre « Mémoire du Monde » en octobre 2015



Organisation  
des Nations Unies  
pour l'éducation,  
la science et la culture



**Bibliotheca Bodmeriana**  
Inscrite sur le Registre en 2015  
Mémoire du monde



# Le mot du directeur

**A** bien des égards, l'année 2018 aura été une année record pour la Fondation Martin Bodmer. Les expositions de qualité exceptionnelle qui se sont succédées dans notre Musée y sont pour beaucoup. « Les Routes de la traduction » et les riches événements associés à cette exposition ont d'abord mis nos visiteurs au diapason d'une jubilation post Babel. Explorer les cheminements trans-séculaires d'auteurs traducteurs, les traductions de chefs d'œuvre littéraires, les inflexions apportées par les interprètes et les herméneutes, a permis de prendre la mesure de la complexité de la dimension cosmopolite de la culture. Avec « Jazz et Lettres », les œuvres littéraires du XX<sup>e</sup> siècle ont montré qu'elles avaient non seulement du rythme, mais aussi du swing. À l'occasion de la commémoration du centenaire du jazz, l'exposition a fait dialoguer, des États-Unis jusqu'à la vieille Europe, musiciens, interprètes et écrivains. « Des Jardins & des livres » a mis notre public au vert en instaurant un riche dialogue entre les bibliothèques, les vergers et les parcs. L'horizon ouvert sur les jardins botaniques du monde a convié les visiteurs au plus beau des voyages. « Ferdinand Hodler. Documents inédits » s'inscrit dans l'archipel des expositions célébrant un peu partout le centenaire de la mort du plus grand peintre genevois. Montrant des livres, objets et archives inédites, le « Hodler » de la Fondation Martin Bodmer présente des contours propres et une forte singularité. Enfin, « Uniques. Cahiers écrits, dessinés, inimprimés » a concrétisé un partenariat inédit avec l'univers des artistes contemporains. Agendas, cahiers, calepins, carnets, jeux d'épreuves et journaux révèlent de véritables trésors de témoignages intimes.

**D**es innovations technologiques ont été introduites dans le cadre de la scénographie et de la signalétique de nos expositions (telle la table numérique interactive qui remporte un vif succès). Grâce à une telle offre muséale et à la qualité de la programmation, l'audience de notre Musée a battu des records d'affluence. La performance mérite d'être soulignée : elle a lieu en une année 2018 où un important chantier actif (deux étages supplémentaires bâtis sous terre) aurait pu perturber le

fonctionnement de notre institution. Grâce à une belle optimisation de l'organisation, il n'en a rien été et nous avons pu rester ouverts toute l'année. L'avancement de ce chantier donne toute satisfaction et les travaux seront achevés en 2019. Le personnel de la Fondation et les usagers de la Bibliothèque se réjouissent de prendre bientôt possession des nouveaux locaux. Notre Salle historique elle aussi est restée disponible et un riche programme d'événements, conférences, débats et autres sessions de travail, a pu s'y tenir en 2018.

**L**es activités de numérisation se sont poursuivies à belle cadence, d'une part sous l'égide d'« ecodices » pour les manuscrits médiévaux, d'autre part sous celle du « BodmerLab » pour les corpus soigneusement définis par les différents chercheurs coordonnés par un directeur dynamique de l'Université de Genève. D'autres collaborations fécondes se sont poursuivies en partenariat avec l'Université de Lausanne. Les fruits de ces programmes menés sur le long terme voient aujourd'hui le jour et la patience se trouve récompensée. En témoignent un certain nombre de publications remarquables, soit sous forme d'ouvrages papier, soit de contenus digitalisés disponibles sur Internet. Nous poursuivons de concert nos efforts pour faciliter (pour les chercheurs avancés aussi bien que le grand public) l'accès aux documents conservés dans notre Bibliothèque et pour développer notre politique de prêts de documents à l'extérieur. En l'espace Accueil de notre Musée, l'offre présentée par l'équipe de médiation culturelle s'est étoffée de façon remarquable, notamment sous la forme d'ateliers à thèmes variés qui remportent des succès croissants. Cette offre s'adresse à la diversité de nos publics qui sont pluriels. Une priorité demeure l'accueil de classes scolaires et de séminaires universitaires de tous niveaux (un engagement tout particulier a concerné l'ouverture aux publics à handicap). Un nouveau site internet de la Fondation Martin Bodmer est en gestation et verra le jour en 2019. Enfin l'Association des Amis de la Fondation Martin Bodmer poursuit sa modernisation et multiplie les activités proposées à ses membres. **Professeur Jacques Berchtold**

# FONDATION MARTIN BODMER

## Sommaire

04

### **La Fondation remercie ses partenaires et mécènes**

07

### **La Bibliotheca Bodmeriana**

La conservation-restauration

Les missions de documentation :

- Les demandes scientifiques -  
Entrevue avec Yoann Givry, collaborateur scientifique

L'enrichissement des collections

- Les acquisitions
- Les donations

Les publications

- de la Fondation
- des collaborateurs

La numérisation

- Le Bodmer Lab
- e-codices
- La numérisation à la Fondation

20

### **Le Musée**

La fréquentation

L'origine géographique des visiteurs

Extraits du Livre d'Or

25

### **Le rayonnement régional et international**

Gestion des prêts et emprunts :

- Entrevue avec Christophe Imperiali, collaborateur scientifique

Les prêts sortants

La communication, les médias, la presse

La communication digitale



## 35

### **Les expositions temporaires**

*Jazz & Lettres*

*Les Routes de la Traduction – Babel à Genève*

*Des jardins & des livres*

*Ferdinand Hodler – Documents inédits*

*Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés*

## 44

### **Les missions de médiation culturelle**

L'offre culturelle pour les adultes

L'offre culturelle pour les jeunes et les familles

L'offre culturelle pour les scolaires et les enseignants

Les grandes manifestations culturelles

Les outils d'aide à la visite

## 54

### **La gestion administrative et financière**

Le Conseil de Fondation

Le personnel de la Fondation

Les Amis de la Fondation Martin Bodmer

## 58

### **Les travaux**

## 60

### **Les expositions en 2019**

*Géants et Nains*

*Guerre et Paix*

## 62

### **Informations pratiques**

# Partenaires et mécènes

La Fondation Martin Bodmer remercie chaleureusement ses mécènes et partenaires pour leur engagement et leur soutien en 2018.

## PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENEVE

POST TENEBRAS LUX

UNE FONDATION  
PRIVÉE GENEVOISE



FONDATION  
COROMANDEL

LES AMIS DE LA FONDATION  
MARTIN BODMER

## MÉCÈNES ET PARTENAIRES D'EXPOSITION

Monsieur  
Guy Demole

Monsieur et Madame  
Rémy et Véréna Best

Monsieur  
Nicolas Pictet

Monsieur  
Richard de Tschanner

Madame  
Clarina Firmenich

ASSOCIATION  
KEPOS

FONDATION  
YVES ET INEZ  
OLTRAMARE

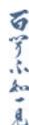


ERNST GÖHNER  
STIFTUNG



FONDATION  
PRO FUTURA

swiss arts council  
prohelvetia



Voyages et Culture



UNE FONDATION  
PHILANTHROPIQUE ZURICHOISE





# La Bibliotheca Bodmeriana



**Premier livre acheté par  
Martin Bodmer :**  
*la Tempête* de Shakespeare



**1971** : date de création  
de la Fondation



**150 000**  
documents



**120** langues

**L'unique exemplaire**  
de la Bible  
de Gutenberg conservé  
en Suisse, visible à l'année



## Chercheurs :

34 consultations sur place  
68 demandes de reproduction/droits  
60 questions et échanges divers



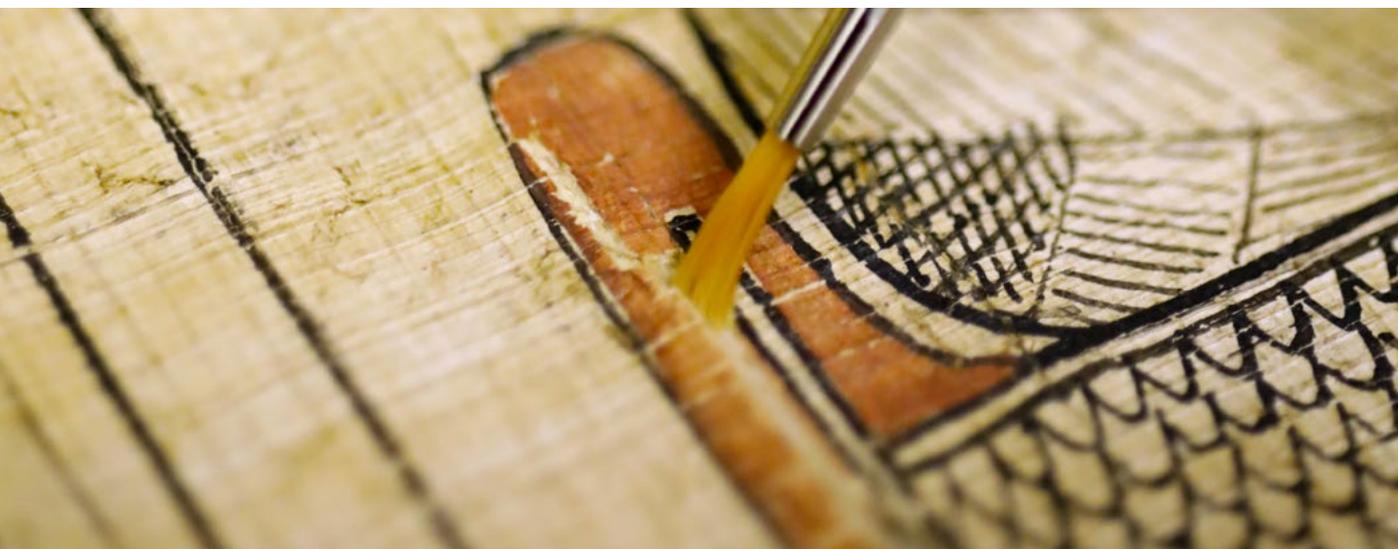
**19** nouvelles acquisitions



**29 livres** numérisés par la Fondation  
(483 livres, 62'940 pages depuis 2013)

**420 livres** numérisés par le Bodmer Lab  
(1533 livres, 250'074 pages depuis 2015)

**71 livres** numérisés par e-codices  
(603 livres, 103'943 pages depuis 2005)



# La conservation – restauration



L'activité de l'atelier s'est concentrée autour des étapes nécessaires à la préparation des ouvrages et à l'organisation des montages et démontages des cinq expositions temporaires.

L'établissement de constats d'état, la stabilisation et le convoiement de manuscrits ont été réalisés pour répondre aux demandes d'emprunt de plusieurs institutions (cf page 28-29).

L'atelier travaille de concert avec les collaborateurs de la Fondation à de nombreux projets : organisation du déménagement des collections et de l'aménagement du nouvel atelier, accueil de visiteurs et de chercheurs, préparation des futures expositions, préparation à la numérisation...

Deux nouveaux membres ont également rejoint l'équipe au printemps 2018, augmentant les forces de travail et redéfinissant les rôles de chacune selon leurs spécialités afin de répondre aux multiples nécessités du Musée.

### Pôle conservation préventive

Gabriella Zucchetti œuvre à la conservation préventive. Celle-ci consiste en l'ensemble des mesures ayant pour objectif d'éviter et de minimiser les dégradations liées à l'environnement des collections. La technicienne s'est particulièrement consacrée à la gestion du climat des espaces de conservation (salles d'expositions, réserves, vitrines). D'autre part, un chantier de conditionnement a été mis sur pied depuis le printemps 2018. Enfin, Gabriella s'attèle également à la logistique des prêts entrants et sortants.

### Pôle conservation-restauration

Florence Darbre et Sandra Vez sont conservatrices-restauratrices d'arts graphiques, de livres et de papyrus. En parallèle du maintien de l'ensemble des mesures de conservation préventive, elles interviennent directement sur les objets pour des traitements spécifiques.

Florence s'est attachée tout au long de l'année à transmettre ses connaissances à Sandra

et Gabriella, afin de les former aux mieux aux tâches très diverses qui incombent à l'atelier : conservation préventive (gestion des locaux, conditionnements...), expositions (gestion des prêts, consolidation des ouvrages, organisation des démontages/montages, confection sur mesure de cartonnages...). Florence a également consacré du temps à la restauration des reliures des manuscrits du *Dit du Genji* ainsi qu'à la collection des papyri.

Sandra a principalement travaillé à la consolidation des livres avant leur exposition, ainsi qu'à la préparation de documents prêtés. Parmi les ouvrages particulièrement dégradés, un de nos manuscrits italiens du XIV<sup>e</sup> siècle a nécessité un traitement de stabilisation des couches picturales (enluminures) sous microscope avant son convoiement au Louvre-Lens.

Un dossier d'études et de restauration de collection des manuscrits arabo-persans a également été rédigé afin de débiter un projet de conservation-restauration de cet ensemble particulièrement précieux et fragile.



# Les missions de documentation

Les demandes scientifiques



**Entrevue avec Yoann Givry,  
collaborateur scientifique**

**1. En tant que collaborateur scientifique vous avez la responsabilité de répondre aux demandes des chercheurs. En quoi consistent leurs demandes ?**

Les demandes portant sur nos collections concernent essentiellement trois domaines : les questions de recherches pures (analyse de manuscrits d'écrivains, enquêtes bibliophiliques, contenus des différents fonds...), l'obtention de photographies ou de droits de publication (dans le cadre de la préparation d'ouvrages, d'articles ou de présentations par exemple), ainsi que la consultation d'œuvres principalement en ligne, mais aussi physiquement, quand cela s'avère nécessaire.

**2. Combien de demandes traitez-vous par an ? Sont-elles en augmentation ou au contraire se font-elles plus rares ?**

Si l'on met de côté les statistiques concernant les visites numériques, nous avons traité durant l'année 2018, 34 consultations physiques, 68 demandes de reproduction/droits, et 60 questions/échanges divers. Ces chiffres s'inscrivent dans une continuité vis-à-vis des années précédentes et témoignent donc d'une activité scientifique régulière, constante.

### **3. Depuis quelques années déjà, la Fondation numérise ses documents et les met en ligne en « open source ». Quel impact mesure-t-on sur le nombre de visites de recherche à la Fondation ?**

Par deux grands canaux de diffusion qui sont aussi deux magnifiques programmes scientifiques – e-codices et le Bodmer Lab –, le nombre de consultations en ligne de nos œuvres se comptent par dizaine de milliers, à quoi il faut ajouter les projets universitaires internationaux, souvent centrés sur un auteur ou une période, qui diffusent également nos reproductions. Comme nous l'avons vu cependant, les sollicitations directes auprès de la Fondation restent constantes au fil des années. Si le dépôt en accès libre de nos fonds supprime à mesure de son développement les anciennes demandes de reproduction, il multiplie aussi la diffusion de nos collections, et de ce fait, les questions et demandes potentielles. En un mot, nous pouvons dire que la mise en ligne est moins un remplacement qu'un déplacement.

### **4. Est-ce que les chercheurs peuvent tout consulter à la Fondation ou y a-t-il des pièces auxquelles ils n'ont pas accès ?**

La quasi-totalité de nos documents est consultable, en ligne ou sur place ! Seuls les plus fragiles sont par précaution interdits d'accès, tel que l'Évangile de saint Jean nommé Papyrus Bodmer II (ou P66). Nous avons également des documents en dépôt : ils nécessitent une autorisation préalable des propriétaires.

### **5. Que viennent-ils consulter ? A l'heure du numérique pourquoi doivent-ils se déplacer ?**

Dans une optique préventive nous redirigeons systématiquement les demandes de consultation vers les copies numériques, quand elles sont disponibles ou peuvent l'être dans un délai suffisamment court. Les recherches nécessitent parfois d'accéder à l'original : il s'agit par exemple de tests hautement technologiques sur le papier en lui-même, ou les types d'encre employés. Les consultations peuvent aussi se tenir en groupe dans le cadre d'un programme universitaire : nous rendre visite peut alors devenir un voyage très dépay-sant, même pour les genevois.

### **6. La consultation de certaines pièces est délicate, est-ce qu'ils peuvent les manipuler ?**

Quand un objet reste suffisamment costaud pour être consulté (du moins sur le papier, si l'on ose dire) mais demeure malgré tout fragile, un membre de l'atelier de restauration assiste et manipule lui-même ce dernier durant toute la consultation.

### **7. Avez-vous une anecdote à nous raconter au sujet des chercheurs ?**

Plutôt que de relater une histoire précise, je profite de la question pour partager un constat d'expérience : si nos collections sont essentiellement constituées d'œuvres pluricentenaires, force est de constater que nous continuons d'en apprendre régulièrement sur elles : telle stèle égyptienne est la moitié d'une autre détenue dans un autre Musée, tel ouvrage fut jadis le simple tiers d'un plus grand, telle œuvre trônait autrefois dans la bibliothèque privée de cet illustre esprit. A l'opposé, il m'arrive de recevoir des demandes très assurées de reproduction pour des œuvres qui ne sont pas les nôtres, le plus souvent parce qu'elles apparaissent dans nos livres d'expositions temporaires, et parfois simplement... par erreur inexplicable, l'ouvrage n'étant même pas sur le continent européen.

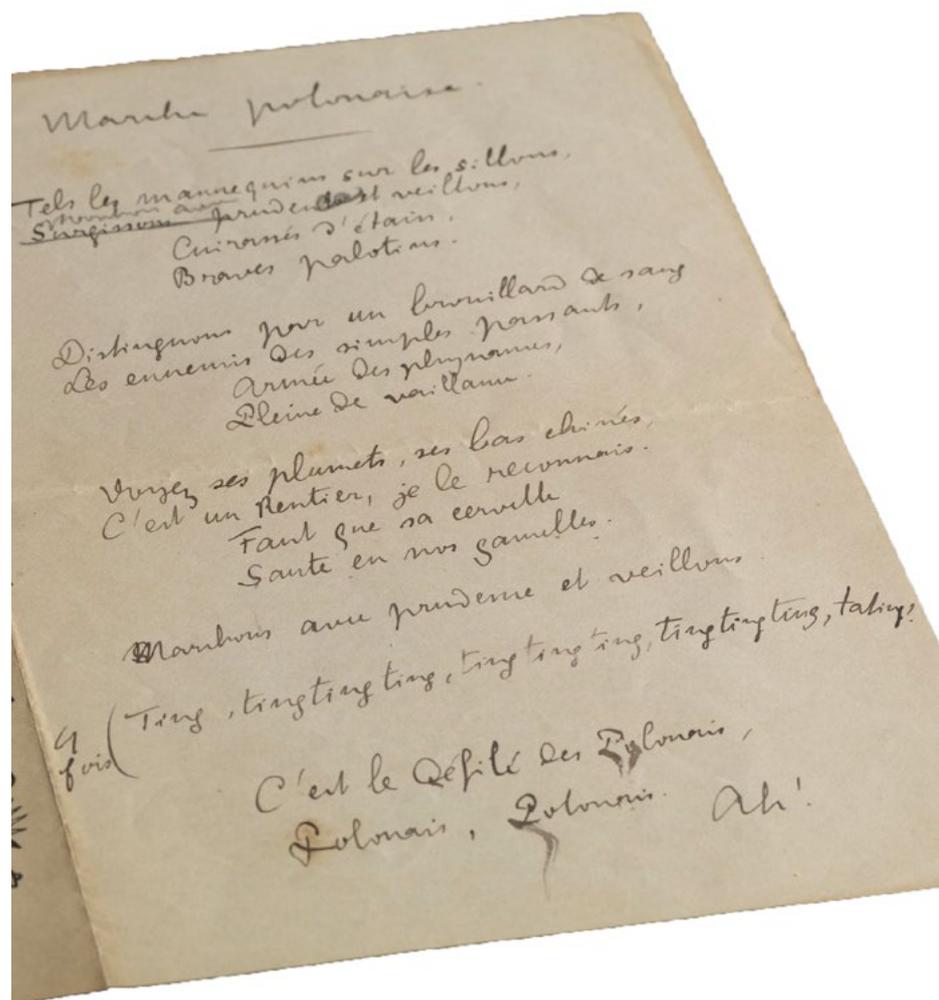
### **8. Enfin sur un plan plus personnel : votre livre de chevet ? Votre lieu préféré pour lire ?**

Il existe par chance beaucoup de livres qui m'ont marqué. *Les Pensées pour moi-même* de Marc Aurèle, *Les Liaisons dangereuses*, Kant, *La vie devant soi*, *La Crucifixion en Rose* d'Henri Miller, ... *Bel ami* et *Le Rouge et le Noir* furent parmi mes tous premiers chocs littéraires (le tout premier est sûrement le quatrième tome d'*Harry Potter*, dévoré à 12 ans !). Quant à mon chevet... j'eus plus jeune l'intégrale d'Emile Cioran, dont les fameux 999 pages des *Cahiers*, que je lisais chaque soir... A la même période, la correspondance intégrale de Napoléon et son frère Joseph, en plus de 1600 lettres, me firent traverser l'Europe et me déphasèrent quelques mois. Il y a dix ans, mon livre de chevet (dans sa dimension de « livre totem ») était *Les deux sources de la morale et de la religion* de l'immense Henri Bergson. Peut-être serait-ce encore ce dernier aujourd'hui, je ne saurais dire, puisque ma table s'appête à accueillir pour les prochaines semaines une sélection SF & Fantastique !

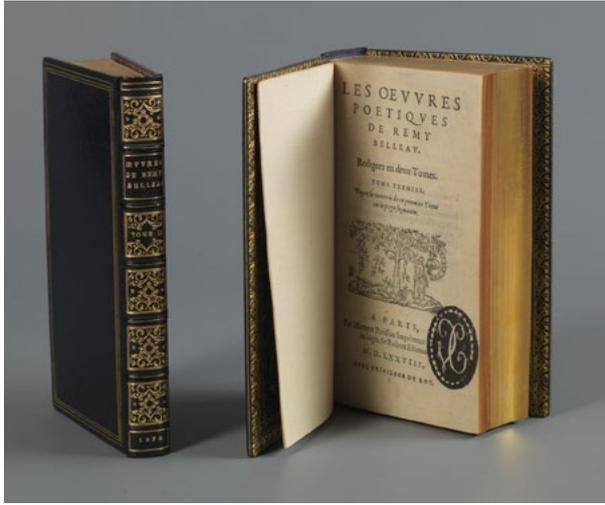
# L'enrichissement des collections

## Acquisitions

Soucieuse de l'enrichissement de ses collections, la Fondation Martin Bodmer poursuit une politique d'acquisitions ciblées soutenue avec la plus grande fidélité par la Fondation Coromandel (Genève). Présentons en quelques mots et photographies les principales de ces acquisitions qui viennent, comme toujours, compléter certains thèmes, auteurs ou rayons avec des ajouts rares, mais apporter aussi quelques noms nouveaux jusqu'alors absents. Parmi les éditions anciennes, on relèvera trois belles éditions du XVI<sup>e</sup> siècle. La tragédie d'Euripide *Hécube*, « traduite de grec en rythme française » en 1550, vient compléter le fonds antique, tandis que les *Œuvres poétiques* de Rémy Belleau (1578, première édition collective) enrichissent la présence des auteurs de la Pléiade. Signalons enfin, complétant nos rayons consacrés à l'histoire des cultures et des rituels, les *Funerali antichi di diversi Popoli*, et *Nationi* de Tomaso Porcacchi (1574, édition originale). Ce magnifique volume est illustré d'un grand titre architectural et de 23 gravures sur cuivre à mi-page par Girolamo Porro (dont 9 inspirées des figures de Woeiriot pour le *Pinax iconicus antiquorum* publié à Lyon en 1556). La littérature du XVII<sup>e</sup> est pour sa part représentée par l'édition originale, reliée en maroquin rouge de l'époque, du *Roman bourgeois* de Furetière (1666), une étape déterminante dans l'évolution du genre romanesque. Quant au Siècle des Lumières, il voit arriver un « americana » bienvenu concernant l'un des pères-fondateurs des Etats-Unis, avec l'édition originale (premier état) des *Mémoires* de Benjamin Franklin (1791), en reliure romantique.

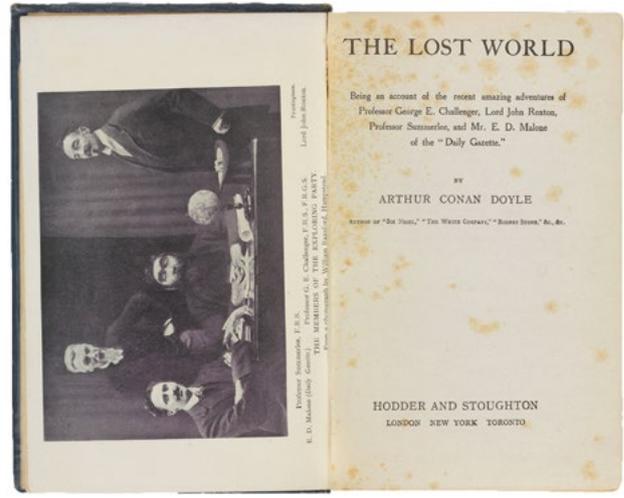


**Marche Polonoise, manuscrit, Alfred Jarry, vers 1898.**



**Œuvres poétiques, première édition collective, Rémy Belleau, 1578.**

La littérature moderne a été enrichie de plusieurs éditions rares ou manuscrites. Figurant parmi les compositeurs ayant aussi livré des essais, Camille Saint-Saëns avait analysé la musique allemande (et notamment wagnérienne) en pleine première Guerre mondiale : l'exemplaire acquis de sa *Germanophilie* (1916) est celui offert à l'écrivain dandy Robert de Montesquiou, avec envoi autographe. Les « auteurs maudits » ont été particulièrement distingués. Ainsi, pour combler une étonnante lacune de notre rayon Villiers de L'Isle, c'est un des rarissimes exemplaires sur papier de Hollande de l'édition originale de *L'Eve future* (1886, roman considéré comme une œuvre séminale de la science-fiction, mettant en scène pour la première fois un « androïde ») qui a été emporté aux enchères, qui plus est avec un envoi autographe de l'auteur. Des vers autographes de Verlaine provenant de son recueil *Parallèlement* sont par ailleurs venus compléter les épreuves corrigées de cet ouvrage acquises en 2016. Citons enfin le dernier grand titre d'Oscar Wilde manquant à notre fonds : *The Ballad of Reading Gaol* (1898), ultime œuvre de l'auteur, composée en France après la fin de son incarcération pour homosexualité. Cette édition originale, déjà rare en elle-même, se manifeste ici par l'un des trente précieux exemplaires tirés sur papier du Japon, seuls grands papiers. La littérature anglaise est également représentée par deux éditions originales d'Arthur Conan Doyle : *His Last Bow* (dernier recueil des aventures de Sherlock Holmes, 1917) et le célèbre *The Lost World* (1912), qui créa le personnage du professeur Challenger. La poésie contemporaine a également reçu les honneurs avec l'édition originale de *Gravitations* de Supervielle (1925, un des 109 exemplaires réimposés in-4°, ex. n° I, dans une originale reliure de Devauchelle) ou des épreuves corrigées de *L'Art poétique* de Max Jacob (1922).



**The Lost World, édition originale, Arthur Conan Doyle, 1912.**

Les manuscrits autographes n'ont pas davantage été oubliés. Outre Verlaine, plusieurs autres achats ont concerné le XIX<sup>e</sup> siècle. Ainsi, si le communard Jules Vallès était présent par ses principales éditions originales, la collection n'en possédait aucun manuscrit : c'est désormais chose faite, avec les articles très raturés d'éditoriaux destinés à son journal *Le Cri du Peuple* (1883). Même caractère inédit pour le trublion Alfred Jarry, dont les manuscrits sont aussi rares que recherchés : c'est celui de la *Marche Polonoise*, tirée de la pièce *Ubu cocu* et ici recopiée sur un papier à en-tête illustré du « Théâtre des Pantins ». La dernière pièce, un document exceptionnel en partie acquis grâce à une participation de l'Association des Amis de la Fondation, marque en fait le retour d'un manuscrit jadis sorti de la collection : il s'agit du manuscrit autographe du *Calumet de la Paix*, poème de Charles Baudelaire imité de l'auteur américain Longfellow.

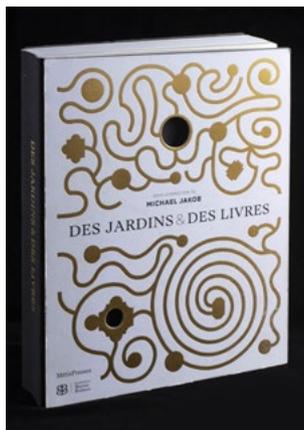
## Donations

Grand ami de la Fondation, M. Philippe Neeser a offert à notre Fondation pour son fonds antique une édition genevoise peu courante de Démosthène, *Haranges politiques*, recueil contenant les trois *Olynthiennes*, les quatre *Philippiques*, les *Discours sur la paix* et sur la *Chersonèse*, publié avec une introduction, des commentaires et une carte de la Grèce par Rodolphe Töppfer (Genève, Abraham Cherbuliez, 1824).

# Les publications

## I. De la Fondation

Tous les catalogues publiés par la Fondation sont en vente à la librairie du Musée et en ligne sur notre site internet : [www.fondationbodmer/shop](http://www.fondationbodmer/shop)



**Des jardins & des livres**  
ISBN : 978-2-940563-33-3

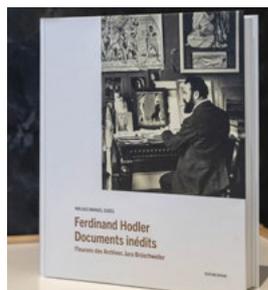
Catalogue publié en coédition Fondation Martin Bodmer/MétisPresses, sous la direction de Michael Jakob  
i CHF 70.-

Le catalogue de l'exposition *Des jardins & des livres* a reçu le « Prix Pechère 2018. Fondé en hommage au grand paysagiste et bibliophile belge René Pechère, ce prix littéraire prestigieux récompense tous les deux ans un ouvrage francophone dans le domaine des Jardins et Paysages ».



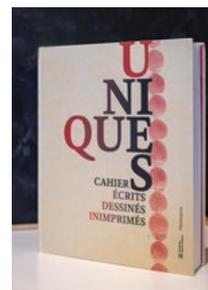
**Bodmeriana/Borgesiana – Hommage multiple à Jorge Luis Borges**

ISBN : 978-2-9701150-5-2  
Livre publié en coédition Fondation Martin Bodmer/ Editions Notari/HEAD Genève/Centre Culturel du Manoir de Cologne  
i CHF 23.-



**Ferdinand Hodler, documents inédits – Fleurons des Archives Jura Bruschweiler**

ISBN 978-2-940617-31-9  
Catalogue publié en coédition Fondation Martin Bodmer/ Editions Notari, sous la direction de Niklaus Manuel Güdel  
i CHF 56.-



**Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés**

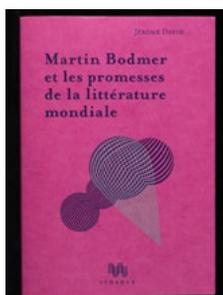
ISBN : 978-2-940563-33-3  
Catalogue publié en coédition Flammarion/ Fondation Martin Bodmer, sous la direction de Thierry Davila  
i CHF 70.-

## Publications du Bodmer Lab en partenariat avec la Fondation



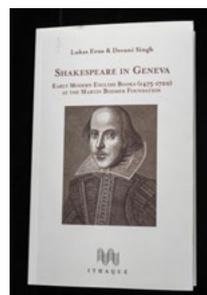
**Martin Bodmer – De la littérature mondiale**

ISBN 978-2-9161209-4-2  
Anthologie éditée par Jérôme David et Cécile Neeser Hever, en co-édition Ithaque/ Fondation Martin Bodmer  
i CHF 35.-



**Martin Bodmer et les promesses de la littérature mondiale**

ISBN 978-2-9161209-5-9  
Livre publié en coédition Ithaque/ Fondation Martin Bodmer, sous la direction de Jérôme David  
i CHF 33.-



**Shakespeare in Geneva – Early Modern English Books (1475-1700) at the Martin Bodmer Foundation**

ISBN 978-2-9161209-0-4  
Livre publié en coédition Ithaque/ Fondation Martin Bodmer, sous la direction de Lukas Erne et Devani Singh  
i CHF 55.-

## II. Des collaborateurs

### Jacques Berchtold

#### DIRECTION D'OUVRAGE

- *Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés*, Coédition Paris, Flammarion / Cologny, Fondation Martin Bodmer, dir. Thierry Davila, avec la collaboration de J. Berchtold, N. Ducimetière, C. Imperiali, 2018.
- Dir. de Collections Éditions Classiques Garnier. L'Europe des Lumières : vol.51, Diop, *Rhétorique nègre au XVIII<sup>e</sup> s.* ; 54, Leborgne, *L'humour noir des Lumières* ; 55, Sarrasin Robichaud, *L'homme-clavecin* ; vol. 56, Charles, *Paméla ou les vertus du roman* ; 58, Piot, *Nollet, artisan expérimentateur* ; 59, S. Zanin, *Utopie et idées politiques* ; 60, Flamein, *Voltaire à Ferney*. Rousseau, OC : VIII B, *Écrits sur l'abbé de Saint-Pierre*, éd. de Casabianca. Rencontres – Dix-huitième siècle : 21, Conte et histoire ; 22, *Femmes des Lumières* ; 23, *Littérature et voyages de santé* ; 24, *Les arts du spectacle et la référence antique* ; 25, *Les savoirs des barbares* ; 26, *Raconter la douleur* ; 27, *Diderot et l'Antiquité*.

#### ARTICLES ET ESSAIS

- « *La Nouvelle Héloïse : une idylle lémanique* », in *Autour du Léman. Histoire et esthétique d'un espace lacustre*, dir. Michael Jakob, Genève, MétisPresses, 2018, p. 130-147.
- « Préface », in *Borgesiana / Bodmeriana*, Genève, Éditions Notari – Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2018, p. 5-6.
- Mme de Staël et J.-J. Rousseau », in *Madame de Staël, femme de notre temps, Actes du Colloque organisé à l'occasion du bicentenaire de la mort de Germaine de Staël, romancière et essayiste (1766-1817), jeudi 22 juin 2017, Maison de l'Unesco*, Paris, p. 43-52.

• « L'avènement du jardin anglais dans les livres jardiniers du XVIII<sup>e</sup> siècle », in *Des jardins & des livres*, dir. Michael Jakob, Genève, MétisPresses – Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2018, p. 45-52.

• « *Le Guillaume Tell de Ferdinand Hodler au prisme de quelques éclairages littéraires* », in *Ferdinand Hodler. Documents inédits Fleurons des Archives Jura Brüscheweiler*, dir. Niklaus Manuel Güdel, Genève, Éd. Luca Notari, 2018, p. 289-294.

#### NOTICES SCIENTIFIQUES

- 3 Notices « Rousseau », p. 38-41 ; « Amiel », p. 50-53 ; « J. W. von Goethe », p. 192-197, in *Uniques*, op.cit.
- 3 Notices « Voltaire, Candide, ou l'optimisme » ; p. 38-41 ; « J.-J. Rousseau, Lettres de deux amans habitans d'une petite ville au pied des Alpes », p. 42-43, « Georg Trakl, Musik im Mirabel », p. 400-401, in *Des jardins & des livres*, op.cit.

### Nicolas Ducimetière

#### DIRECTION D'OUVRAGE

- Thierry Davila, avec la collaboration de Jacques Berchtold, Nicolas Ducimetière et Christophe Imperiali (dir.), *Uniques – Cahiers écrits, dessinés, imprimés*, Paris, Flammarion / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2018.

#### ARTICLES ET ESSAIS

- « Esquisses d'une bibliothèque disparue : livres et lectures de Ferdinand Hodler », dans Niklaus Manuel Güdel (dir.), *Ferdinand Hodler : documents inédits. Fleurons des Archives Jura Brüscheweiler*, Genève, Editions Notari / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2018, pp. 247-257.

• « L'abbé et son pénitent - Un exemplaire retrouvé des *Odes et poésies diverses* de Victor Hugo (1822) », dans *Bulletin du Bibliophile*, Paris, 2018, n° 2018-1, pp. 93-119.

• « Deux statues sur la route des grands explorateurs », dans *Arts & Cultures*, Genève, Musée Barbier-Mueller, 2018, pp. 138-151.

• « Imprimer Babel : l'aventure des livres polyglottes », dans *Carrefour Média – Revue de l'Union suisse des attachés de presse*, n°43, Genève, 2018, pp. 28-33.

#### NOTICES SCIENTIFIQUES

- 7 notices dans *Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés*, op. cit.
- 3 notices dans Michael Jakob (dir.), *Des Jardins & des Livres*, Genève, Métis Presses / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2018

### Christophe Imperiali

#### DIRECTION D'OUVRAGE

- Thierry Davila, avec la collaboration de Jacques Berchtold, Nicolas Ducimetière et Christophe Imperiali (dir.), *Uniques – Cahiers écrits, dessinés, imprimés*, Paris, Flammarion / Cologny, Fondation Martin Bodmer, 2018.

#### NOTICE SCIENTIFIQUE

- 1 notice dans *Uniques...*, op. cit.

# La numérisation

## Le Bodmer Lab

### 2018 : Une année de réalisation, de bilan et de perspectives

L'année 2018 est représentative de la dynamique du Bodmer Lab et de l'étendue de nos activités. Trois ans après la création de ce projet, c'est aussi l'occasion de faire un bilan de nos succès et de nos difficultés et de se projeter dans un nouveau cycle, grâce au financement obtenu d'une fondation privée genevoise.

### Nos travaux de recherche ont donné lieu à trois publications aux Éditions d'Ithaque

- *Shakespeare in Geneva*, de Lukas Erne et Devani Singh
- *De la littérature mondiale*, anthologie éditée par Jérôme David et Cécile Neeser Hever
- *Martin Bodmer et les promesses de la littérature mondiale*, de Jérôme David

### Festival du Bodmer Lab : La littérature mondiale à l'honneur

Trois jours de rencontres centrées sur la littérature mondiale et les humanités numériques ont fait rayonner la *Bibliotheca Bodmeriana* auprès d'un public large et varié. Conférences, table ronde, entretiens, ateliers créatifs ont animé les locaux de l'Université de Genève et de la Fondation Martin Bodmer les 31 mai, 1 et 2 juin 2018.

Patrick Chamoiseau, Yves Citton, Lauren Huret, Emmanuel Guez, Jean Dytar et Roger Chartier nous ont fait le plaisir et l'honneur de leur participation active.

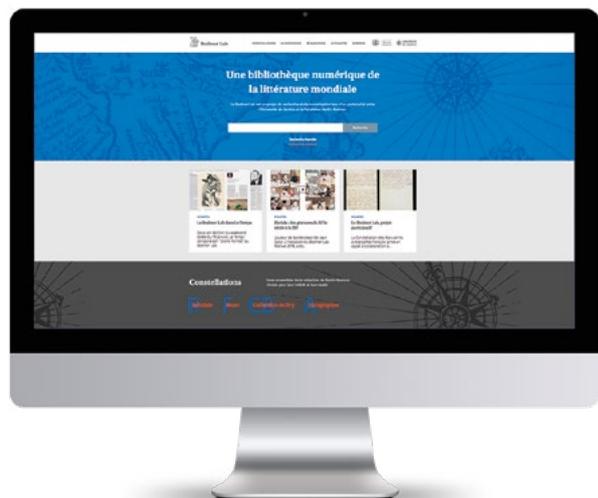
### Manuscrits autographes au salon du livre de Genève

Notre volonté de faire connaître la collection Martin Bodmer s'est également concrétisée par la réalisation d'un jeu en ligne permettant de se familiariser de façon ludique avec les manuscrits autographes. Présents au Salon du Livre, sur le stand de l'Université de Genève, nous avons répondu aux nombreuses questions de visiteurs intéressés et curieux.

### Nouveau site internet et nouvelle identité visuelle

Reflétant notre développement, un nouveau site donnant accès à plus de 800 ouvrages numérisés et au travail des chercheurs a vu le jour au printemps 2018.

Veni avec la participation du Recteur de l'Université de Genève, de la Direction de la Fondation Martin Bodmer et des représentants du DIP (Département de l'instruction publique, de la formation et de la jeunesse), ce nouveau site, moderne et consultable sur tous types de supports, révèle notre nouvelle identité visuelle.





## Reconnaissance du milieu académique

Les chercheurs du Bodmer Lab ont été invités à donner, cette année encore, de nombreuses conférences, parmi lesquelles :

- Lukas Erne et Devani Singh, invités par le Lincoln College d'Oxford, ont évoqué la collection des premières éditions de Shakespeare réunie par Martin Bodmer.
- Daniel Sharp, invité par le Congrès annuel de la Society of Biblical Literature, a présenté les numérisations des papyri Bodmer dans une communication intitulée « New Fragments in the Bodmer Library and What they can tell us about the story of the Bodmer Papyri ».
- Marc Adam Kolakowski, invité par la Société d'histoire et d'archéologie de Genève, a repris les points clés de la constitution de la collection des manuscrits autographes par Martin Bodmer

Autre reconnaissance académique, Michel Jeanneret a été élu membre étranger de l'Accademia Nazionale dei Lincei.

Ces reconnaissances académiques s'accompagnent d'un intérêt prononcé des médias pour les activités du Bodmer Lab, qui nous a valu de beaux articles dans des supports prestigieux : *RTS, Le Temps, Science & Avenir, Tribune de Genève, Le Courrier, NZZ*, notamment.

Le portail du Ministère Français de l'Éducation Nationale (Eduscol) dédie également une page au Bodmer Lab, dans sa newsletter « Enseigner avec le numérique ».

Ces reconnaissances, marques d'intérêt ainsi que le soutien de nos partenaires, nous permettent d'entamer sereinement un nouveau cycle avec de nombreux nouveaux projets.



## e-codices

Depuis 2005, e-codices présente sur internet des manuscrits du Moyen Âge et un choix de manuscrits de l'époque moderne. Le projet est coordonné par l'Institut d'études médiévales de l'Université de Fribourg. Depuis 2017, il a été intégré au programme national « P-5 Information scientifique : accès, traitement et sauvegarde » de swissuniversities, pour le développement des infrastructures numériques.

Au 31 décembre 2018, 2'179 manuscrits, issus de 86 collections différentes, sont disponibles en ligne sur la plate-forme. Les 193 documents de la Fondation Martin Bodmer publiés jusqu'à présent représentent 9 % de la totalité des documents d'e-codices.

Durant l'année 2018, l'atelier photographique de la Fondation a numérisé 71 documents (ce qui représente un total de 16'973 pages). Sur l'ensemble de ces numérisations, 29 d'entre elles appartiennent à la Fondation (soit 9 manuscrits, 17 autographes, 1 incunable et 2 imprimés).

Le reste des documents numérisés – au total 42 manuscrits ou fragments – provient de différentes bibliothèques : Bibliothèque de Genève ; Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne ; Eisenbibliothek Schlatt ; coll. privée ; Bibliothèque du conservatoire du Jardin botanique.

En ce qui concerne la collection de la Fondation, e-codices a mis en ligne au cours de l'année 2018, 15 nouveaux manuscrits, dont 5 manuscrits en lien avec le projet « Manuscrits indiens en Suisse » lancé en 2017. Deux manuscrits ont été décrits spécialement pour la mise en ligne sur le site e-codices (fmb-cb-20 et fmb-cb-22). Au total 87 % des manuscrits médiévaux de la Fondation sont disponibles aujourd'hui en ligne.

La fréquentation du site dans son ensemble en 2018 a augmenté par rapport à l'année précédente.

En ce qui concerne les documents (manuscrits et autographes) de la Fondation, ils ont été consultés plus de 17'000 fois au cours de l'année 2018.

## La numérisation à la Fondation Martin Bodmer

Outre les collaborations avec le Bodmer Lab et e-codices, tout un travail de numérisation est accompli chaque année à la Fondation. Il est effectué par notre photographe, Naomi Wenger à qui nous devons la majorité des images de ce rapport, qui s'occupe également de la numérisation de la collection, prioritairement des manuscrits, dans le cadre du projet e-codices. C'est dans ce contexte qu'elle a numérisé intégralement 2'738 pages (soit 29 livres) l'année passée.

En plus de ses activités de numérisation, son mandat auprès de la Fondation est riche et varié et a comporté en 2018 les tâches suivantes :

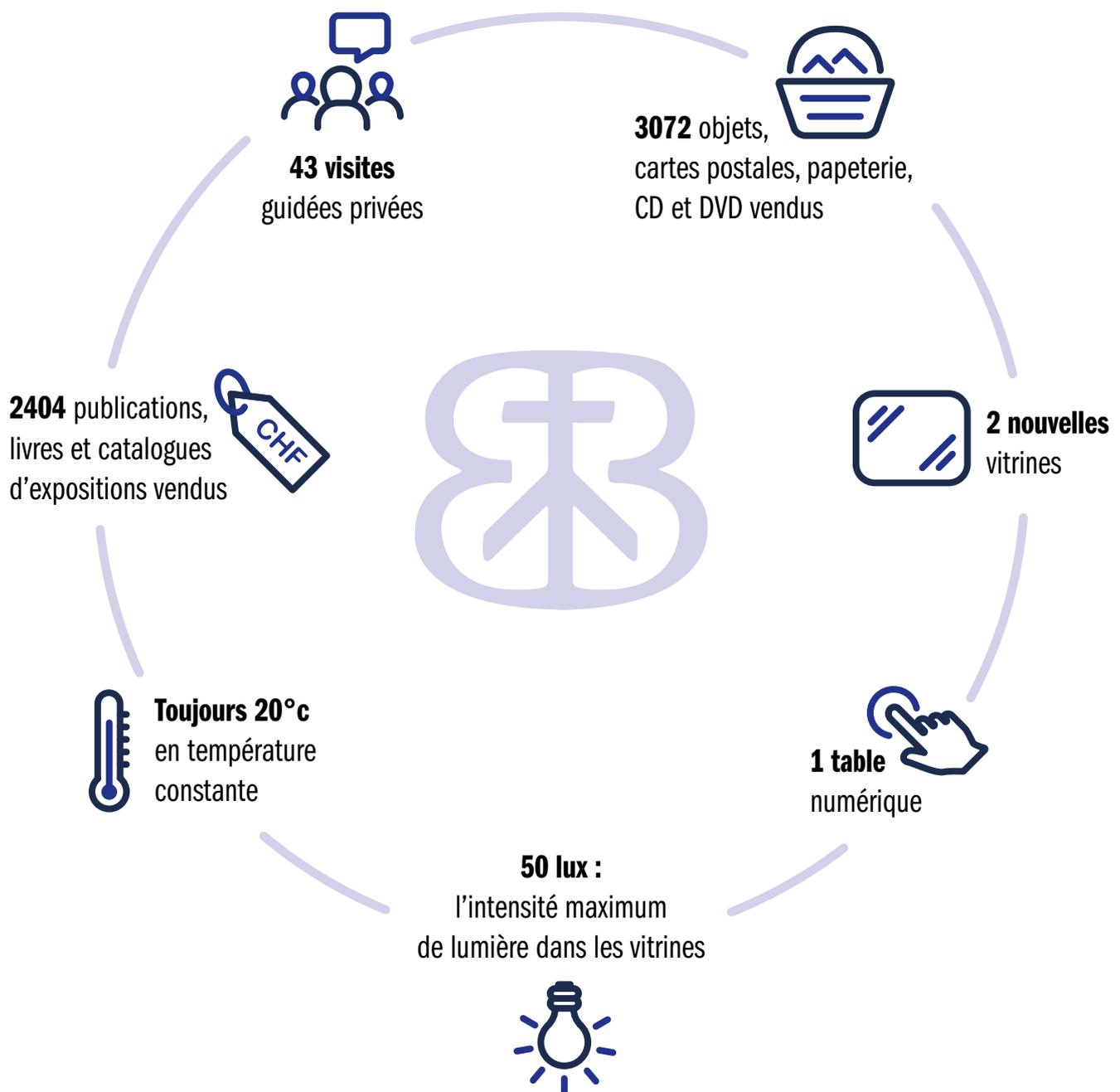
- couverture événementielle (réceptions VIP, vernissages des expositions, ateliers, conférences, etc.)
- iconographie des catalogues, puis photographie de la scénographie des expositions
- visuels pour la communication (articles, rapports annuels, etc.)
- demandes d'images pour les chercheurs
- commandes de différents projets (renouvellement des cartes postales et objets en vente à la boutique, essais de numérisation 3D, illustrations de publications maison, etc.).



A LADY OF CAIRO.

Published by H. Boscawen, Stationer, Pall Mall, 1773.

# Le Musée



# La fréquentation

Le bilan de cette année est extrêmement positif, puisque le nombre total d'entrées a flirté avec le chiffre record de 2016. En 2018, le Musée a accueilli 18'174 visiteurs et ceci grâce à la programmation de deux expositions « grand public » de grande qualité. *Les Routes de la Traduction – Babel à Genève* et *Des jardins & des livres* ont cumulées 16'550 entrées à elles seules, ce qui les classent dans les cinq premières expositions de la Fondation.

Par conséquent, le constat des années précédentes se confirme : la fréquentation est en dent de scie mais toujours en constante augmentation. La participation de la Fondation aux grandes manifestations régionales telles que la Nuit des Musées, le Salon du Livre ou les Journées européennes des métiers d'arts (JEMA) est essentielle. Non seulement les visiteurs viennent en nombre, mais cela lui permet de se faire connaître auprès d'un public varié.

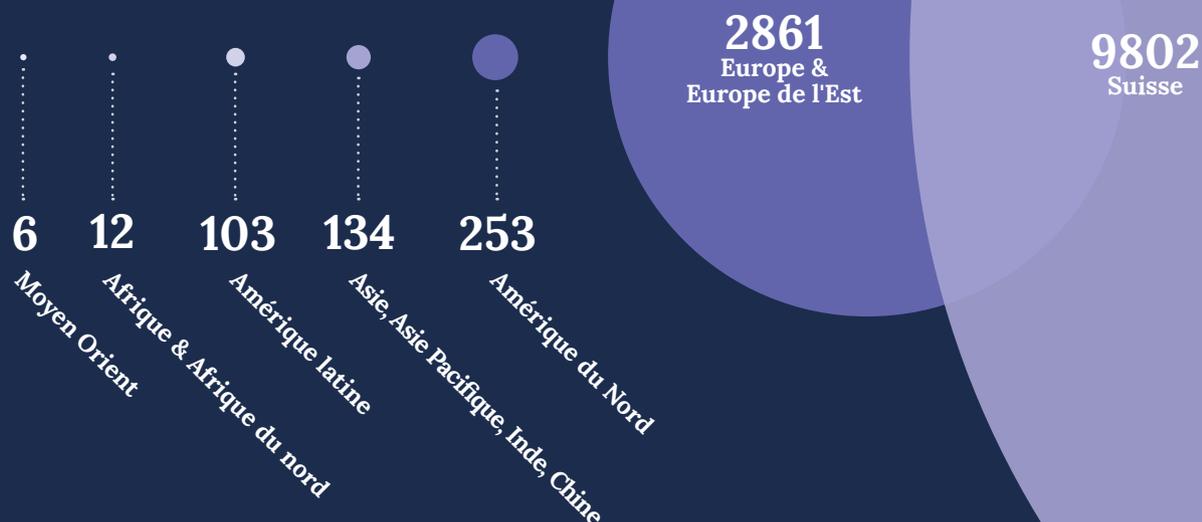


# L'origine géographique des visiteurs

Il n'y pas de grandes évolutions dans ce domaine par rapport aux années précédentes. L'Europe et principalement nos voisins français des départements limitrophes ainsi que de Paris intra-muros sont en tête des visiteurs internationaux. Viennent ensuite les visiteurs de l'Amérique du Nord et du Canada. Par contre, il est intéressant de souligner que le nombre de visiteurs asiatiques a presque doublé cette année.

En ce qui concerne la Suisse, c'est sans grande surprise que, cette année encore, les visiteurs du canton de Genève sont venus en majorité, suivi de ceux des cantons de Vaud et du Valais. Quant aux cantons alémaniques, c'est celui de Zürich qui arrive en tête. Après une baisse de fréquentation l'année passée, nous sommes heureux de constater que les visiteurs en provenance du Tessin sont revenus en force en 2018.

“ L'Europe et principalement nos voisins français [...] sont en tête des visiteurs internationaux. ”



# Extraits du livre d'Or

*Je suis à l'interface de plusieurs cultures - et je suis très sensible aux voyages des idées - il est surprenant de constater qu'à travers le temps, il y a toujours une langue vecteur principal des idées.*

*Superbe plongée au cœur même de ce qui fait le sens de la Fondation Bodmer : transmettre en toutes langues la « tessitura intima » et le « texte intime » de la pensée humaine*

*On aimerait rester indéfiniment devant ces sublimes ouvrages*

Fulgurante beauté des livres exposés.

*I loved the book  
of the dead ! Alex*

*Optimum !*

Wonderful reminder of how ideas are propagated into culture, amplifying the human reach and experience.

**Bellissimo !**

*C'est trop cool, on est  
des EXPLORATEURS*

Welche Eindrücke – nichtzuletzt aus Österreich !  
Danke für die Gastfreundschaft

*Merci c'était géniale !  
Je me suis bien amuser et j'ai bien appris.*



# Le rayonnement régional et international

**3 émissions de télévision**



**2 tournages**



**156 articles ou mentions dans la presse écrite**



**128 articles ou mentions sur le web**



**7 émissions de radio**



**4 prêts sortants**



**66 événements privés ou publics organisés**

# Gestion des prêts et emprunts



## Entrevue avec Christophe Imperiali, collaborateur scientifique

**1. Une de vos principales responsabilités est votre contribution à l'élaboration scientifique d'une exposition. Pourriez-vous nous en dire plus ? En quoi cela consiste-t-il concrètement ?**

C'est assez variable. Pour le dire en un mot, il s'agit d'un travail qui s'apparente par nature à celui d'un commissaire scientifique : définir les grands axes thématiques et les focales spécifiques d'une exposition, et envisager la manière dont on peut en rendre compte par un regroupement d'objets qui soit à la fois lisible et suggestif.

Mais la part qui me revient dans ce processus dépend dans une large mesure de la façon de travailler du commissaire scientifique en charge de chaque exposition. Certains ont d'emblée un projet « clefs en mains », ce qui m'engage à endosser très vite des fonctions exécutives ; d'autres amènent de fortes propositions théoriques qu'il s'agit de matérialiser, tandis que d'autres encore arrivent avec une liste d'objets qu'il s'agit d'organiser... Le « commissaire interne » (l'un des deux directeurs) et moi-même avons donc à adapter notre rôle au cas par cas.

**2. Vous participez également à l'élaboration du catalogue ? Quelle est votre implication ?**

A nouveau : dans le modèle « clefs en mains », il s'agit surtout de réunir les visuels, de rassembler les données techniques relatives aux objets et aux prêteurs, et de fonctionner comme relecteur. Mais généralement, mon implication touche aussi à la recherche de rédacteurs pour les notices, ou à la rédaction de certaines d'entre elles, et je suis en contact étroit avec l'éditeur tout au long du processus.

**3. Une autre de vos responsabilités consiste à gérer les prêts entrants, pouvez-vous nous expliquer ce que cela veut dire ?**

L'un des buts de nos expositions étant la valorisation de nos fonds, nous essayons toujours d'exposer une importante proportion d'objets issus de la collection Bodmer. Mais il va de soi que pour chaque thème d'exposition, un certain nombre de pièces venues d'ailleurs s'imposent comme indispensables. Il me revient alors de les identifier, de les localiser, et de mener les discussions avec les prêteurs jusqu'à la signature d'un contrat de prêt.

#### **4. Est-ce que la Fondation prête également à d'autres institutions ? Recevez-vous beaucoup de demandes ?**

De plus en plus. Mais nous avons encore une réputation, longtemps méritée, de n'être pas prêteurs... C'est là un défaut qui s'amoinde d'année en année, car depuis un certain temps, nous avons au contraire à cœur de faire vivre et rayonner la collection Bodmer par le biais de prêts. Grâce à des entreprises comme le Bodmer Lab ou e-codices, notre collection commence à être beaucoup plus visible, et un jour prochain les emprunteurs potentiels disposeront même d'un catalogue de nos fonds – qui n'existe encore, à l'heure actuelle, que sous forme de fiches papier. Tout cela prend du temps, mais est en bonne voie !

#### **5. Est-ce que chaque objet emprunté arrive et repart avec un/e convoyeur du Musée prêteur ?**

Pas forcément. Certaines institutions exigent la présence d'un convoyeur pour le déballage et la mise en vitrine de leurs pièces. Elles demandent même parfois que les vitrines soient scellées en sa présence et ne soient pas rouvertes avant la fin de l'exposition. Mais certains prêteurs savent qu'ils peuvent nous faire confiance et n'envoient pas de convoyeur. Lors de la dernière exposition, la convoyeuse d'une grande institution parisienne, voyant la manière dont travaillaient nos restauratrices, a renoncé d'elle-même à revenir trois mois plus tard pour tourner des pages comme prévu dans le contrat...

#### **6. Quel est la durée moyenne des prêts ?**

C'est un problème... Pour la plupart des objets, nous parvenons encore à obtenir un prêt correspondant à la durée totale de l'exposition, soit entre quatre et cinq mois. Mais les exigences de conservation sont de plus en plus élevées, et beaucoup d'institutions n'acceptent pas une durée de prêt de plus de trois mois. A chaque fois, nous essayons de négocier, mettant en avant les conditions d'exposition particulièrement douces qu'offre notre Musée, mais il est fréquent que quelques objets doivent tout de même repartir avant la fin d'une exposition.

#### **7. Que doit faire le Musée dans un tel cas ?**

Nous remplaçons la pièce en question par une autre, généralement issue de notre propre fonds, et dont la présence fasse aussi sens à la place laissée vacante.

#### **8. Sur un plan plus personnel : votre livre de chevet ?**

Mon chevet est très inconstant... les livres y défilent sans s'y attacher.

#### **9. Votre lieu préféré pour lire ?**

Pendant longtemps, j'aurais répondu sans hésiter : dans les arbres. Aujourd'hui, devenu plus raisonnable, je dirais : dans le train. Lorsque je dois lire beaucoup, j'aime parfois sillonner la Suisse, sans but précis. Les paysages défilent entre les pages...

# Les prêts sortants

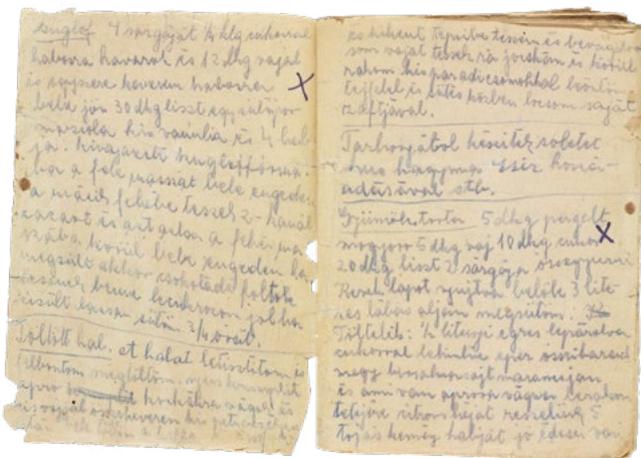


## Exposition *Chrétiens d'Orient – 2000 ans d'histoire*

Institut du Monde Arabe, Paris  
(25.09.17 - 14.01.18) puis MUba Eugène  
Leroy, Musée des Beaux-Arts de Tourcoing  
(22.02.18 - 12.06.18)

Jusqu'au 14 Janvier 2018 s'est tenue l'exposition « Chrétiens d'Orient. 2000 ans d'Histoire » à l'Institut du Monde Arabe (IMA) à Paris et en coproduction avec la ville et le Musée des Beaux-Arts de Tourcoing. L'IMA a retracé à travers cette exposition l'histoire des chrétiens de la Terre Sainte (comprenant aujourd'hui l'Égypte, la Syrie, le Liban, la Jordanie, et l'Irak) depuis le premier siècle jusqu'à nos jours.

**Objet prêté : Beyrouth, éditions Take 5, 2008.**  
**16 photographies originales de Gabriele Basilico + texte de Wajdi Mouawad**



## Exposition *Évasions, l'art sans liberté*

Musée International des Arts Modestes, Sète  
(06.04.18 - 23.09.18)

Au-delà de ce qu'on nomme communément « l'art carcéral », l'exposition a rassemblé plus largement, et pour la première fois, des œuvres et travaux plastiques produits dans des espaces de privation de liberté : prisons, mais aussi camps et lieux d'accueil d'exiliés, jusqu'aux camps de concentration.

**Objet prêté : Carnet de recettes de Rózsa Bálint, rédigé dans le camp de Bergen Belsen**





### Exposition *Thinking Machines.* *Ramon Llull and the ars combinatoria*

**EPFL-Art Lab, Lausanne (03.11.18 au 10.05.19)**

Cette exposition est consacrée au catalan de Majorque Ramon Llull : philosophe, logicien, et théologien (1232 – 1316) dont la vie et le travail fascinent encore aujourd’hui penseurs, artistes et chercheurs. L’influence universelle de sa pensée est encore palpable aujourd’hui dans les domaines de l’art, de la littérature, de la religion, de la musique, de la philosophie, des arts visuels et de la politique. Ces effets sont sensibles dans les théories de management de l’information, l’informatique et les technologies multimedia.

**Objet prêté : J Ramon Llull, [écrits divers],  
manuscrit sur parchemin, XIV<sup>e</sup> siècle, cote CB109**



### Exposition *Amour. Une histoire des manières d’aimer*

**Musée du Louvre de Lens (26.09.18 au 21.01.19)**

L’exposition s’est proposée d’écrire une histoire des manières d’aimer, depuis le péché originel jusqu’à la quête de liberté. Cette histoire d’amours évoque tour à tour l’adoration, la passion, la galanterie, le libertinage ou encore le romantisme. Elle a montré comment, partant d’une stigmatisation du féminin, chaque époque a réhabilité successivement la femme, l’amour, la relation, le plaisir et le sentiment, pour aboutir à l’invention de l’amour libre.

**Objet prêté : Jacques de Cessoles, *Echecs moralisés*,  
manuscrit sur parchemin de la fin du XIV<sup>e</sup> siècle,  
cote CB93**

# La communication, les médias, la presse

La communication s'est attachée tout au long de l'année à promouvoir les cinq expositions temporaires et la collection permanente de la Fondation, ainsi que les nombreuses activités culturelles qui se sont égrainées tout au long de 2018.

Cette année, la Fondation a bénéficié par deux fois d'une visibilité particulière dans la presse écrite grâce aux activités du Bodmer Lab. La première fois en janvier en raison du lancement du livre *Shakespeare in Geneva* coédité par le Bodmer Lab, les Editions Ithaque et l'UNIGE qui a suscité de beaux articles détaillant le travail de numérisation du fonds Shakespeare de la Fondation, dans les médias régionaux et internationaux.

La deuxième fois suite au lancement du site internet du Bodmer Lab, sur lequel, depuis juin, il est possible de consulter plus de 2'000 documents de la *Bodmeriana* en libre accès.

En avril, l'exposition *Des jardins & des livres* a rencontré un beau succès médiatique dans la presse régionale, mais également au-delà de nos frontières. La presse internationale a relayé l'événement avec, notamment, un article dans *Le Monde* et *Il Sole 24 Ore*. La radio *World Radio Switzerland*, écoutée par un public principalement d'expatriés, a même consacré deux de ses émissions « Dig It ! » dédiées au jardinage.

En termes de présence dans les différents médias, ce sont près de 290 articles ou mentions dans la presse écrite ou sur le net qui ont été comptabilisées. Ce chiffre est supérieur par rapport à l'année passée.

En ce qui concerne la présence de la Fondation sur les réseaux sociaux, il est intéressant de constater que d'année en année nos « followers » sont toujours plus nombreux sur Facebook. Quant au compte Instagram que nous avons ouvert l'année passée, les chiffres sont encourageants et nous confortent dans notre décision d'être présent sur ce réseau social.

## Dans le détail :

*Jazz & Lettres (en totalité)* : 38 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 2 passages sur les radios suisses et françaises : dans l'émission *Nectar* sur Espace 2 et dans l'émission d'Alex Dutilh *Open Jazz* sur France Musique

*Les Routes de la Traduction – Babel à Genève (en totalité)* : 53 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 6 émissions de radio en Suisse : *Parler entre les langues*, *Versus-penser* et *Caractères* sur Espace 2, *La ligne de cœur* sur La Première et *Art Seen* sur World Radio Switzerland ; 1 émission en France : *Matières à penser* sur France Culture.

*Des jardins & des livres (en totalité)* : 76 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 2 émissions de radio en Suisse : *Versus-Lire* sur Espace 2 et *Dig It !* sur World Radio Switzerland ; 1 émission de radio sur France Bleu Savoie ; 1 émission de télévision : *Le Journal de la Culture* sur Léman Bleu.

*Ferdinand Hodler, documents inédits – Fleurons des Archives Jura Bruscheweiler (exposition en cours)* : 47 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 1 émission de radio dans *La librairie francophone* sur La Première

*Uniques. Cahiers écrits, dessinés, inimprimés (exposition en cours)* : 21 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale.

*Sur la Fondation Martin Bodmer (en totalité)* : 107 articles et/ou mentions dans la presse écrite ou digitale, 2 émissions de radio en Suisse : *Forum* sur La Première, 1 émission de radio en France : *LSD, la série documentaire* sur France Culture ; 1 émission de télévision sur la SRF *Schweiz aktuell* et 1 citation dans le JT de France 3 Région Rhône-Alpes

## Les tournages

L'ombre de l'exposition *Frankenstein* plane toujours sur la Fondation puisque nous avons accueilli deux équipes de tournage : l'une de CBS, Londres et l'autre de France 3, toutes les deux intéressées par la publication, il y a deux cent ans, du roman de Mary Shelley.

HISTOIRE Patrimoine

# Les trésors de la Fondation Bodmer sortent de Shakespeare, feuillets autographes de Proust... Une partie des ouvrages d'une des plus grandes collections privées de livres et de manuscrits au monde est désormais accessible à tous sur internet.

Papyrus égyptiens, éditions originales de Shakespeare, feuillets autographes de Proust... Une partie des ouvrages d'une des plus grandes collections privées de livres et de manuscrits au monde est désormais accessible à tous sur internet.

**ENTRE MONT, BLANC ET LAC LEMAN.** Cologny, banlieue très chic de Genève (Suisse), héberge des oligarques russes, des sportifs célèbres et une multitude de joyaux moins connus : le musée Bodmer, consacré à des manuscrits et imprimés extrêmement rares. Qu'on en juge : un papyrus égyptien vieux de 2000 ans, un coran du X<sup>e</sup> siècle, une bible de Gutenberg (XV<sup>e</sup> siècle) — le premier livre imprimé en Europe —, le Principia de Newton annotés par Leibniz (XVII<sup>e</sup> siècle), ou encore la deuxième plus ancienne manuscrit de la Divine Comédie de Dante (copié à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle)... pour n'en citer que quelques-uns par un des 160 000 pièces, la Fondation Bodmer s'organise en collections privées au monde. Longtemps réservés à quelques connaisseurs, certains de ces trésors sont désormais accessibles à tous grâce à un nouveau site Inter-



**Le Suisse Martin Bodmer** (1919-1971), qui fut vice-président de la Croix-Rouge internationale, a collecté des milliers de manuscrits et imprimés.

net depuis le 1<sup>er</sup> juin (voir Pour en savoir plus, p. 62). 900 documents ont d'ores et déjà été numérisés dans le cadre d'un programme de recherche baptisé Bodmer Lab, mené avec l'université de Genève, dont 350 manuscrits autographes (écrits de la main de l'auteur). Ainsi, chaque internaute peut zoomer sur les pages de mouche de Proust corrigant les épreuves d'À la recherche du temps perdu. À la recherche du temps perdu.

langue dans laquelle ils ont été rédigés et la culture dont ils sont issus. Ce que Goethe appelait au XVIII<sup>e</sup> siècle la Weltliteratur (« littérature mondiale »). Le poste directeur mondial de la Fondation pour l'humanité, explique Jérôme David, professeur de littérature à l'université de Genève, qui vient de publier un ouvrage à partir de l'étude des 400 carnets de notes de Martin Bodmer. Le collectionneur suisse y voyait également une forme de dialogue entre les écrivains de différents pays pour dépasser les frontières politiques : « ouvrir à la paix la culture ». Ce que confirme Michel Jeanneret, professeur honoraire à l'université de Genève : « Humaniste passionné, Martin Bodmer a réfléchi toute sa vie au rôle du savoir. Il a donc voulu réunir les témoins les plus significatifs des moments où la pensée a exercé un impact sur l'humanité : Homère, Dante, Shakespeare, Goethe et la Bible représentent pour lui cinq piliers. Centré autour pour lui cinq piliers, il s'est ensuite ouvert à l'Orient. » Jusqu'en 2004, les ouvrages étaient stockés dans deux pavillonnaires de Cologny. Ce

**160 000** ouvrages détenus par la Fondation Bodmer à Cologny (Suisse). 900 documents numérisés.

## RECHERCHE Les œuvres les plus significatives numérisées

« D'un côté, une collection exceptionnelle, de l'autre, l'université et ses chercheurs, un patrimoine exceptionnel qui dormait ! », résume Michel Jeanneret, à l'université de Genève (Suisse), codirecteur depuis trois ans du projet Bodmer Lab. Ce projet de numérisation des 160 000 ouvrages de Martin Bodmer, mené à l'origine de cette collection. Objectif : la recherche et de consultation les plus significatifs des 160 000 ouvrages conservés dans les archives de la Fondation Bodmer. Ce projet de numérisation est une étape nécessaire à la numérisation sur place. « Notre but n'est pas la conservation de la numérisation sur place. » Notre but n'est pas la conservation de la numérisation sur place. « Notre but n'est pas la conservation de la numérisation sur place. » Notre but n'est pas la conservation de la numérisation sur place. « Notre but n'est pas la conservation de la numérisation sur place. »

60 - Sciences et Avenir - Août 2018 - N° 858

## HISTOIRE Patrimoine

### FLORILÈGE Trois pièces remarquables

**Théodore de Bry,** dessinateur-graveur du XVI<sup>e</sup> siècle. Illustre les voyages des explorateurs de la Renaissance. Son œuvre comprend plus de 50 relations de voyages et 600 gravures sur cuivre qui peignent aux Européens de l'époque la vie dans les colonies d'Amérique. La Fondation Bodmer en possède un fonds exceptionnel.



« ... »

**Marcel Proust** corrige en 1913 les épreuves de Du côté de chez Swann, premier volume d'À la recherche du temps perdu. Le romancier ne se contente pas de réviser dans la marge, comme c'est l'usage, mais revisite tout son texte et change le titre. La rature sa célèbre première phrase pour finalement revenir à la version initiale : « Longtemps, je me suis couché de bonne heure. »



« ... »

### POUR EN SAVOIR PLUS

- Voir les livres et manuscrits en ligne : [scivif.fr/858bodmer](http://scivif.fr/858bodmer)
- Visiter le musée Bodmer : 1221 Cologny, Suisse. Tél. : 41.22.707.44.33
- Vient de paraître : Martin Bodmer et les promesses de la littérature mondiale, Jérôme David, Ithaque De la littérature mondiale. Martin Bodmer, Ithaque (réédition 2018)

**Ce texte de l'Évangile** selon saint Jean a été découvert sur la rive droite du Nil (Égypte) dans les années 1950. Ce manuscrit du I<sup>er</sup> siècle, écrit en grec, sur des feuillets de papyrus réunis en cahiers, est l'un des tout premiers codices, ceux qui vont remplacer les rouleaux. Il s'agit de la plus ancienne version complète conservée de l'Évangile selon saint Jean. Son langage est différent des autres Évangiles, empreint de judaïsme et de syncrétisme antique.

Il a fallu agir sous peine de mort, raconte Charles Méla, qui fut successivement président du Conseil de la fondation puis son directeur entre 1994 et 2014. C'est lui qui impulse la création d'un véritable musée. Pour ce faire, il voit un dessin de Michel-Ange chez Sotbey's pour 10 millions de francs suisses (8,6 millions d'euros). Levé 3 autres millions pour un édifice souterrain réunissant les deux bâtiments existants. Le célèbre architecte britannique, le célèbre architecte suisse affiche d'emblée sa volonté de ne pas aligner les livres comme des chocolats dans une boîte. « Pari réussi ! Dans une demi-obs-

curité, les ouvrages sont comme suspendus dans les airs, éclairant au passage des visiteurs. Chaque exemplaire, levé dans un berceau sur mesure, raconte à sa façon un pan de l'histoire de l'humanité. Ainsi de ce papyrus pharaonique daté de 1000 avant J.-C., découvert dans la cache des grands prêtres d'Anon de Deir-el-Bahari au III<sup>e</sup> siècle puis acheté au siècle suivant par Martin Bodmer. Levé 3 autres millions pour un édifice souterrain réunissant les deux bâtiments existants. Le célèbre architecte britannique, le célèbre architecte suisse affiche d'emblée sa volonté de ne pas aligner les livres comme des chocolats dans une boîte. « Pari réussi ! Dans une demi-obs-

Les œuvres du musée, conçues par Mario Botta, sont inspirées dans une semi-obscurité, comme suspendues dans les airs, et s'éclaircit au passage des visiteurs.

## « Martin Bodmer a voulu réunir les témoins des moments où la pensée a exercé un impact sur l'humanité »

Michel Jeanneret, professeur honoraire de littérature française à l'université de Genève, codirecteur du projet Bodmer Lab.

N° 858 - Août 2018 - Sciences

## L'Égypte maîtresse de Du plomb, de l'air et du vinaigre : te fabriquer leurs onguents. Un art co-

**P**OUR FABRIQUER LEUR MAQUILLAGE, les Égyptiens avaient bien recours à des méthodes de chimie de pointe, c'est-à-dire à la transformation de substances chimiques afin d'obtenir un composé final. Telle est la conclusion du travail de Lucile Beck, du laboratoire CNRS/IRD/IRSN (ministère de la Culture), et ses collaborateurs, publié dans Communications Chemistry du 28 juin. À la base de ce résultat, la première datation au carbone 14 (14C) du carapace de plomb (PbCO<sub>3</sub>) recelée dans des pots à fard d'époque pharaonique. Jamais encore le taux de carbone 14 n'avait été déterminé dans ce composé, dont il existe au moins deux formes — la cérosite et la phosgénite. Et la pourtant très utilisée d'Antiquité au début du XX<sup>e</sup> siècle, époque où il a été interdit à cause de sa toxicité.



Le shabti, utilisé par...

Le 14C permet de dater la préparation

Comment la présence de carbone 14 dans le carbonate de plomb peut-elle indiquer que l'onguent était préparé selon des méthodes de chimie de synthèse ? Parce qu'une poudre usinée à l'époque pharaonique présente dans l'atmosphère suppose tout un processus bien maîtrisé. Le Philippe Walter, du Laboratoire d'archéologie moléculaire (LAMS, UPMC Sorbonne Université), le dit ainsi. La présence d'éléments...

# La communication digitale

## FACEBOOK

---

**6 205**

ABONNÉS

LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 2018

**7 597**

ABONNÉS

LE 1<sup>ER</sup> JANVIER 2019

SOIT UNE  
AUGMENTATION DE

**+22,5%**

### À propos de nos abonnés :

59 % 

41 % 



La grande majorité sont **suisses** et **français**.

La première ville est **Genève**, loin devant **Paris** puis **Lausanne**.

## INSTAGRAM

---

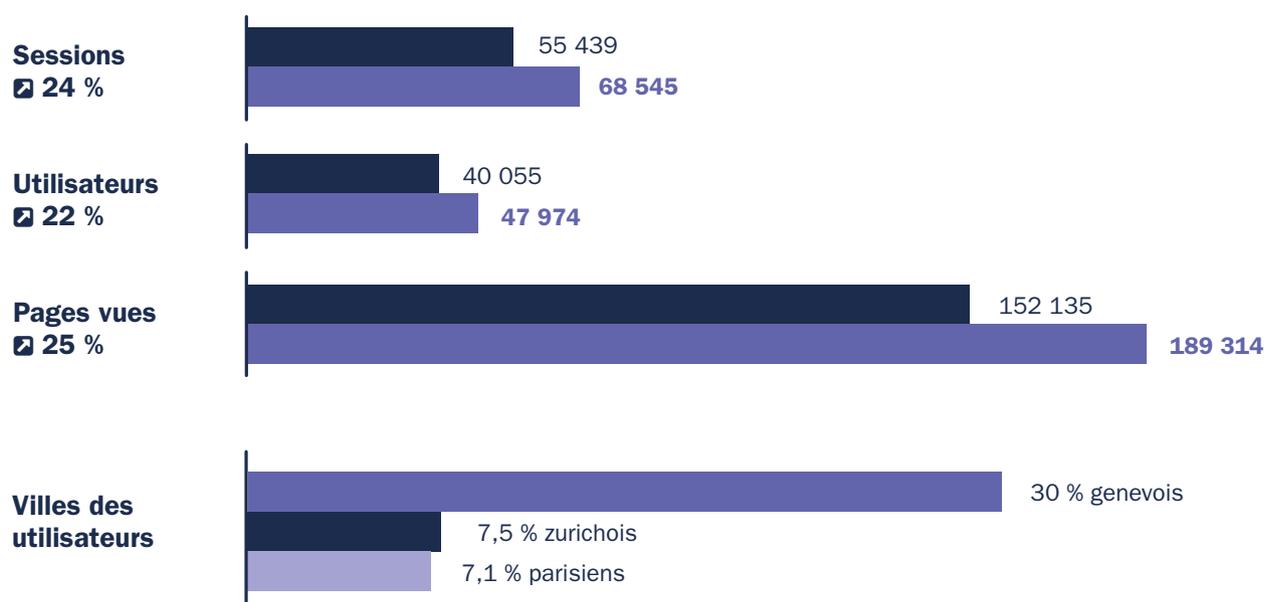
Cap des **500** abonnés franchi fin 2018 

## ✓ SITE INTERNET

■ Année 2017

■ Année 2018

📈 Augmentation comparée



## 📺 YOUTUBE

■ Année 2017

■ Année 2018

📈 Augmentation comparée





Huis des Verten Tafelgarden



Fig. 1. Tafelgarden

SCISSVS  
INDICVS

PHAR

# Les expositions temporaires

**5 expositions**  
temporaires



**5 catalogues**  
publiés



**559 documents**

préparés, montés et démontés  
pour les expositions temporaires



**29 conférences**  
liées au programme  
des expositions



**2 visites**  
« hors les murs »



**248 œuvres**  
de la collection  
exposées



# Jazz & Lettres

24.06.17 → 25.03.18



## COMMISSARIAT

Jacques T. Quentin ;  
Prof. Jacques Berchtold, Directeur,  
Fondation Martin Bodmer

## SCÉNOGRAPHIE :

Stasa Bibic

L' aventure du jazz a profondément rythmé la vie artistique et littéraire du XX<sup>e</sup> siècle. Pendant neuf mois, les visiteurs se sont pressés pour découvrir cette exposition qui a renoué le dialogue engagé entre écrivains et musiciens autour de cette mémoire partagée. Source vive offerte à l'inspiration de Beckett, Butor, Cendrars, Cocteau, Kerouac, Vian, Soupault, Reverdy, parmi tant d'autres, le jazz va conquérir une évidence classique au fil du temps.

Des documents inédits et des enregistrements sont venus étayer le parcours thématique. Les visiteurs ont ainsi eu l'occasion de (re)découvrir les chefs-d'œuvre de l'époque ainsi que les meilleures interprétations de Louis Armstrong, Duke Ellington ou Charlie Parker.



## POUR QUE SON SOUVENIR DEMEURE

**Ghislaine Quentin**, amie et fidèle soutien de la Fondation Martin Bodmer, nous a quitté en octobre 2018.

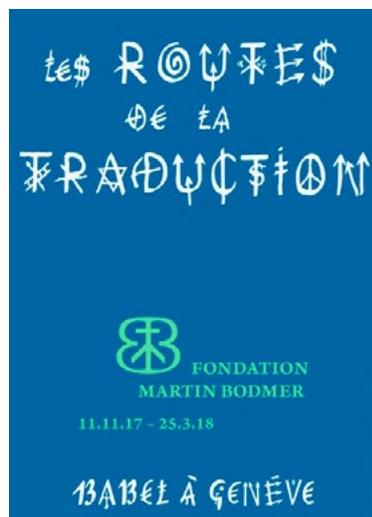
Nous n'oublions pas sa chaleureuse et sympathique présence, ses conseils avisés et l'immense soutien qu'elle a apporté avec son époux Jacques Quentin à la réalisation de l'exposition Jazz & Lettres, ainsi qu'au catalogue qui l'a accompagné.



# Les Routes de la Traduction

## – Babel à Genève

11.11.17 → 25.03.18



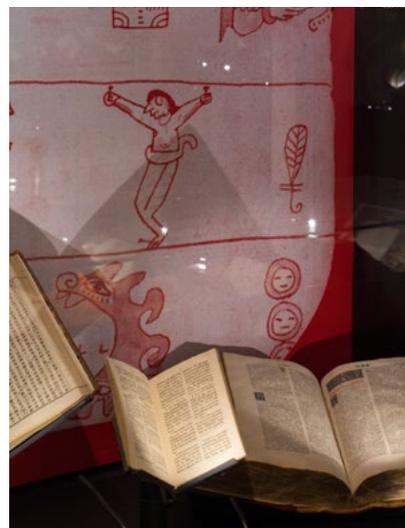
### COMMISSARIAT

Barbara Cassin, directrice de recherches au CNRS, philologue et philosophe ; Nicolas Ducimetière, vice-directeur, Fondation Martin Bodmer



L'exposition, qui a regroupé une centaine d'objets issus des collections de la Bodmeriana, mais également d'institutions prêtes prestigieuses, a abordé des thèmes comme : le retour aux origines de la traduction envisagée principalement à travers les berceaux de l'écriture ; la circulation des langues ; la traduction des religions, mais aussi l'acte créateur d'un Dante ou d'un Shakespeare dans l'émergence des langues modernes et pour finir le « cas » helvète, ou comment un pays situé au carrefour de l'Europe géographique a fait du plurilinguisme une part essentielle de son identité, avec l'instauration de quatre langues nationales.

Un riche programme de quatorze conférences organisées en collaboration avec la Faculté de Traduction de Genève a été suivi avec assiduité par un public conquis. Les thèmes abordés allaient de la traduction simultanée, aux interprètes dans les conflits armés en passant par la langue des signes.



# 8300

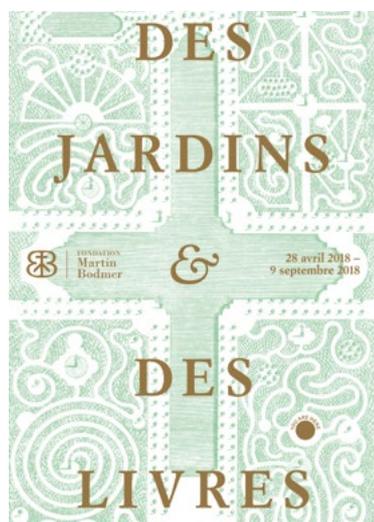
VISITEURS





# Des jardins & des livres

28.04.18 → 09.09.18



## COMMISSARIAT

Prof. Michael Jakob, professeur de théorie et histoire du paysage à l'hepia de Genève et professeur de littérature comparée à l'Université de Grenoble Alpes ;

Prof. Jacques Berchtold, Directeur, Fondation Martin Bodmer

## SCÉNOGRAPHIE

Saskia Zurcher

L'exposition a rassemblé, dans une perspective historique, quelques cent cinquante ouvrages exceptionnels, provenant des meilleures bibliothèques publiques ou privées, reflétant les différents genres (épopée, poésie, prose, théories scientifiques, traités de jardinage) dans la diversité des époques et des traditions nationales.

*Des jardins & des livres* a permis de suivre cette association éternelle entre les arts du jardin et des livres, d'admirer des chefs-d'œuvre et des exemplaires particulièrement rares de l'histoire de l'édition et de la bibliophilie, ainsi que de précieuses éditions originales de classiques (Balzac, Zola, Flaubert, Proust, Borges, Woolf...) revisités sous l'éclairage enchanteur des jardins.

En marge de l'exposition, les visiteurs ont pu assister à de nombreuses conférences, mais également aller à la découverte de superbes parcs et jardins

tel que : le jardin potager du Musée national suisse au Château de Prangins, le Conservatoire et Jardin Botanique de Genève, le jardin de la Fondation Hardt et le Jardin des Cinq Sens à Yvoire en France voisine.

Un colloque organisé en collaboration avec la Fondation Hardt a également eu lieu en fin d'exposition.





8 250

VISITEURS

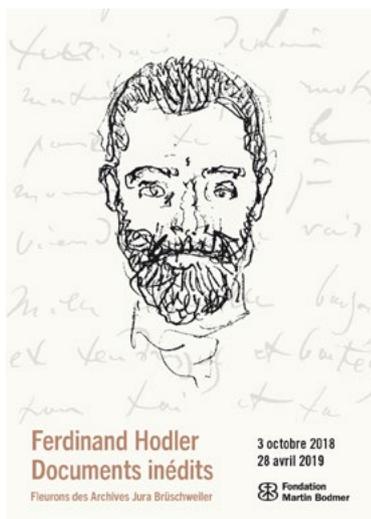




# Ferdinand Hodler – Documents inédits

## Fleurons des Archives Jura Brüscheweiler

03.10.18 → 28.04.19



### COMMISSARIAT

Niklaus Manuel Güdel, Directeur,  
Archives Jura Brüscheweiler



Constituées dès les années 1960 par l'un des plus éminents experts de Ferdinand Hodler, l'historien de l'art Jura Brüscheweiler, les Archives conservent une partie du fonds d'atelier du peintre suisse et une importante documentation estimée à près de 80 000 pièces en grande partie inédites.

Présentée dans le cadre du centenaire de la mort de Ferdinand Hodler, l'exposition dévoile pour la première fois les

fleurons des Archives Jura Brüscheweiler et propose un parcours thématique dans la vie et l'œuvre de Hodler.

Esquisses, lettres, manuscrits, documents, photographies, livres et objets ayant appartenu à l'artiste, racontent ses années de formation et de camaraderie, son intérêt pour les théories de la Renaissance, ses lectures, ses relations avec le poète Carl Spitteler, son goût de la musique, son attachement à Genève ou encore sa vaste notoriété.







# Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés, dessinés, inimprimés

28.10.18 → 25.08.19



## COMMISSARIAT

Thierry Davila, conservateur, Musée d'art moderne et contemporain (MAMCO) de Genève, chargé des éditions et de la recherche ; Prof. Jacques Berchtold, Directeur, Fondation Martin Bodmer

## SCÉNOGRAPHIE

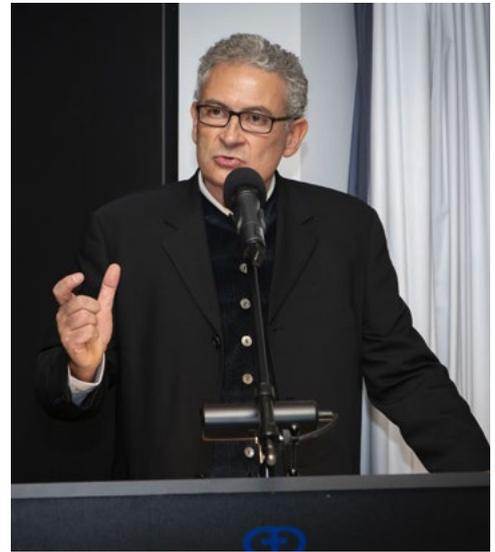
Ho-Sook Kang

**U**niques. *Cahiers écrits, dessinés, imprimés* rassemble des cahiers et des carnets d'artistes, d'écrivains, de philosophes, qui n'ont jamais été imprimés tels quels et qui sont suffisamment travaillés, écrits, dessinés et peints, voire composés, pour constituer plus que des brouillons, des carnets d'étude ou de croquis : ce sont des œuvres à part entière et à exemplaire unique.

Le principe qui guide cette réunion de manuscrits n'est ainsi pas chronologique mais plastique : ce sont des parentés graphiques, des consonances visuelles qui légitiment des rapprochements entre, par exemple, un évangile pictographique de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle (Codex testeriano) et un ouvrage de l'artiste africain Frédéric Bruly Bouabré (fin du XX<sup>e</sup> siècle). Au-delà du texte et de son contenu, il s'agit donc de montrer un certain nombre d'univers écrits,

dessinés, tracés, coloriés dans des cahiers et des carnets qui tissent une familiarité visuelle – une amitié graphique – entre eux. Ce choix a été complété par un certain nombre d'ouvrages appartenant à la Fondation Martin Bodmer, jamais imprimés tels quels parce qu'ils accueillent la mobilité de la main – et du manuscrit – et que ces ajouts, retouches, interventions les transforment en *unica*, en pièces singulières, inimprimées.

Cette réunion d'œuvres uniques en leur genre est aussi une façon de mettre en valeur certains des fleurons de la Fondation Martin Bodmer à partir d'un regard contemporain. *Uniques. Cahiers écrits, dessinés, imprimés, dessinés, inimprimés* est ainsi une sorte de visite de la collection de la Fondation par le MAMCO, Musée d'art moderne et contemporain de Genève, dont sont exposés nombre de cahiers issus de la collection.



# Les missions de médiation culturelle



**196 activités**  
organisées



**75 visites guidées**  
en libre accès



**150**  
**activités pour jeunes**  
**et familles**

Participation à  
**7 grandes manifestations**  
**culturelles**



**464**  
**enseignants**

+



**3244 élèves**  
dont 181 universitaires

=



**3708**  
**scolaires**



# L'offre culturelle pour les adultes

Visites guidées en libre accès ou thématiques, ateliers d'écriture ou d'arts visuels, lectures effectuées par des professionnels sont fréquemment offerts au public. Zoom sur quelques activités marquantes proposées en 2018 : lors de l'exposition *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*, des ateliers d'initiation aux hiéroglyphes ont pu donner un aperçu de la complexité de ce système d'écriture et offrir quelques éléments pour traduire des bribes de textes. Lors du finissage de l'exposition, une série de textes antiques ont été lus dans leur langue originelle, afin de faire entendre au public les contours sonores de ces langues (sumérien, égyptien ancien, copte et grec ancien).

Le dernier weekend de l'exposition *Des jardins & des livres*, nous avons accueilli *Les voix des jardins*, qui nous a offert un programme musical sur les thèmes de la nature et de l'amour, avec des pièces de Dowland, Purcell, Lambert, Caccini, Rameau, Lully et Vivaldi.

La présence de manuscrits de Borges dans l'exposition *Uniques* nous a par ailleurs permis d'accueillir un magnifique spectacle intitulé **Borges variations**. Les danseurs-marionnettistes de la troupe théâtrale genevoise ZANCO, déambulant à travers tout l'espace d'exposition, ont fait vivre des livres animés, qui dialoguaient avec le personnage de Borges, représenté par une marionnette à taille humaine.



Une autre manière de mettre en valeur certains aspects de la collection a été la mise en place, lors des JEMA (Journées européennes des métiers d'art), de **démonstrations de calligraphie**. Cet événement a permis d'identifier l'intérêt du public pour un retour à l'écriture manuscrite, ce qui nous a portés à programmer depuis la rentrée scolaire 2018, des modules de quatre cours trimestriels alliant théorie et pratique.



En plus de ces rencontres, les événements marquant suivants ont eu lieu à la Fondation :

**Unique projection du film de la réalisatrice roumaine Ana Simon « Aurora Ginastera - Musique Passionnée »**

En hommage à Mme Aurora Ginastera, le film de la réalisatrice suisse-roumaine Ana Simon a été projeté le dimanche 15 avril 2018 dans la salle de projection du Musée (en présence de la réalisatrice).

**Prix Pittard de l'Andelyn 2018**

Remise du Prix littéraire Pittard de l'Andelyn 2018 à la lauréate Laurence Boissier pour son premier roman intitulé *Rentrée des Classes*.

**Journée d'étude du Fonds Edwin Engelberts**

Journée d'étude organisée par Philippe Kaenel et Dominique Kunz Westerhoff, professeurs à l'Université de Lausanne, en partenariat avec la Fondation Martin Bodmer, en présence de la donatrice du Fonds Edwin Engelberts, M<sup>me</sup> Pia Engelberts.

**Martin Bodmer et la Littérature mondiale. Présentation de deux livres de et sur Martin Bodmer par Jérôme David, Professeur à Faculté des Lettres de l'UNIGE**



Pendant toute sa vie, Martin Bodmer a réfléchi sur la notion de littérature mondiale et au sens

qu'il voulait donner à sa collection.

Les quelques publications parues de son vivant ne donnent qu'une image partielle de la richesse et de la profondeur de sa pensée. On mesure mieux l'envergure de sa vision et de ses ambitions en lisant les notes qu'il a consignées, pendant près de cinquante ans, dans des carnets rédigés en allemand et restés jusqu'ici inédits.

Le Bodmer Lab a confié l'étude de ces documents à deux chercheurs et a assuré la publication de deux livres qui se complètent :

- *Martin Bodmer, De la littérature mondiale.* Une anthologie des pensées de Martin Bodmer extraites de ses carnets ;
- *Martin Bodmer et les promesses de la littérature mondiale* par Jérôme David, une étude sur l'idée de *Weltliteratur* telle que Martin Bodmer, après l'avoir trouvée chez Goethe, l'a façonnée et dont il a fait la clé de voûte de son projet de bibliothèque. (cf p. 14).

**Commémoration Belle du Seigneur**

*Belle du Seigneur* est un roman de l'écrivain suisse francophone Albert Cohen, publié en 1968 chez Gallimard. Sa rédaction avait commencé dès les années 1930 et il a été longtemps complété et corrigé. Considéré comme l'un des grands romans du XX<sup>e</sup> siècle et qualifié de « chef d'œuvre absolu » par Joseph Kessel, il reçut à l'époque le Grand Prix de l'Académie française. L'histoire de passion amoureuse commence à Genève au milieu des années 1930 et l'une des protagonistes principales, Ariane, a des liens étroits avec Cognac. A l'occasion de ce cinquantième anniversaire, la Fondation Martin Bodmer a célébré cet événement notamment par des lectures d'extraits choisis avec la comédienne genevoise Nelly Uzan.

# L'offre culturelle pour les jeunes et les familles

**T**out au long de l'année, ce sont plus de **150 activités qui ont été organisées à destination des familles et des enfants.**

Des activités spécifiques sont proposées pour chaque exposition temporaire : visites thématiques et ateliers variés sont conçus pour sensibiliser les plus jeunes au contenu scientifique des expositions. Des éveils et initiations au Musée pour les enfants qui ne sont pas encore en âge d'être scolarisés sont en outre régulièrement proposés. D'autres activités ponctuelles se sont inscrites dans le cadre des manifestations phares de l'agenda culturel genevois et international, ou ont développé un aspect lié à l'exposition permanente.

Pour prendre quelques exemples : **un week-end médiéval thématique sur la chevalerie** a été organisé les 7 et 8 avril, en collaboration avec l'Association Médiévale Romande et le groupe

GaGschola. On a pu assister à des combats libres à pleine vitesse ainsi qu'à des démonstrations de coupe avec épées tranchantes. Au Musée, visites thématiques, lectures et conférence (par le prof. Charles Méla) étaient organisées pour petits et grands, tournant autour de la matière de Bretagne, des Lais de Marie de France ou de l'écriture au Moyen Age.

En lien avec *Les Routes de la traduction – Babel à Genève*, un goûter-spectacle a permis à des familles de redécouvrir **l'univers d'Alice au pays des merveilles** à travers les dessins d'une illustratrice et les lectures successives de parties du texte en anglais, français, allemand, espagnol... et wolof ! Ce fut un moment magique.



Du côté des Jardins, on peut rappeler l'atelier de création de fleurs géantes en papier, ou encore les excursions familiales joignant une visite de l'exposition à une promenade dans les jardins de la Fondation Hardt, avant de finir par un atelier de « portait floral ».

# L'offre culturelle pour les scolaires et les enseignants

Pour chaque exposition temporaire, des parcours pédagogiques, adaptés au niveau et à l'âge des élèves (de l'école primaire aux étudiants de l'Université) sont élaborés, afin de mettre en lumière ses enjeux, de stimuler la curiosité et d'inciter à la réflexion. Ils sont généralement composés d'une visite de l'exposition, suivie d'une partie interactive prenant souvent la forme d'un atelier créatif. *Les Routes de la traduction – Babel à Genève* a permis aux élèves d'observer la grande diversité de langues et d'écritures et de mesurer l'importance culturelle de la traduction. A partir du mythe de la tour de Babel, les élèves étaient invités à s'interroger sur les impacts de la multiplication des langues : dans quelle mesure s'agit-il d'une division de l'Humanité menant à des clivages indépassables, ou au contraire d'une grande source d'enrichissement par la diversité et le partage ?

Pour l'exposition *Des jardins & des livres* s'est mis en place un programme de médiation en collaboration avec le MJSR. Destinés aux enfants de 4 à 12 ans (1P à 8P Harmos), les ateliers avaient pour but de compléter la visite de l'exposition par une approche scientifique et pratique des aspects naturels, biologiques et physiques du jardin, tout en sensibilisant les enfants aux problématiques écologiques.



# Les grandes manifestations culturelles

Pour la deuxième édition du **Salon international de l'écriture**, qui avait pour thématique principale l'écriture féminine, la Fondation Martin Bodmer a fait partie du comité d'élaboration de la programmation et a organisé deux conférences sur les liens entre les femmes et l'écriture pour la jeunesse. Au cours du Salon, le département de la médiation culturelle a par ailleurs proposé une exposition pédagogique intitulée *De l'anonymat à la lumière*, réflexion sur le statut de l'auteur féminin, ainsi que des lectures pour le jeune public et un atelier d'écriture poétique.

2018 a marqué la première participation de la Fondation Martin Bodmer aux **Journées européennes des métiers d'arts (JEMA)**, qui se sont déroulées du 20 au 22 avril. A cette occasion, une expertise en direct d'ouvrages de la collection a été effectuée

par notre conservateur et vice-directeur, sous le regard fasciné des visiteurs, qui ont appris bien des choses sur l'histoire du livre et acquis des notions bibliophiliques. Au cours du week-end, une artiste a réalisé au Musée une enluminure sur parchemin, avec des pigments naturels selon les techniques d'autrefois.

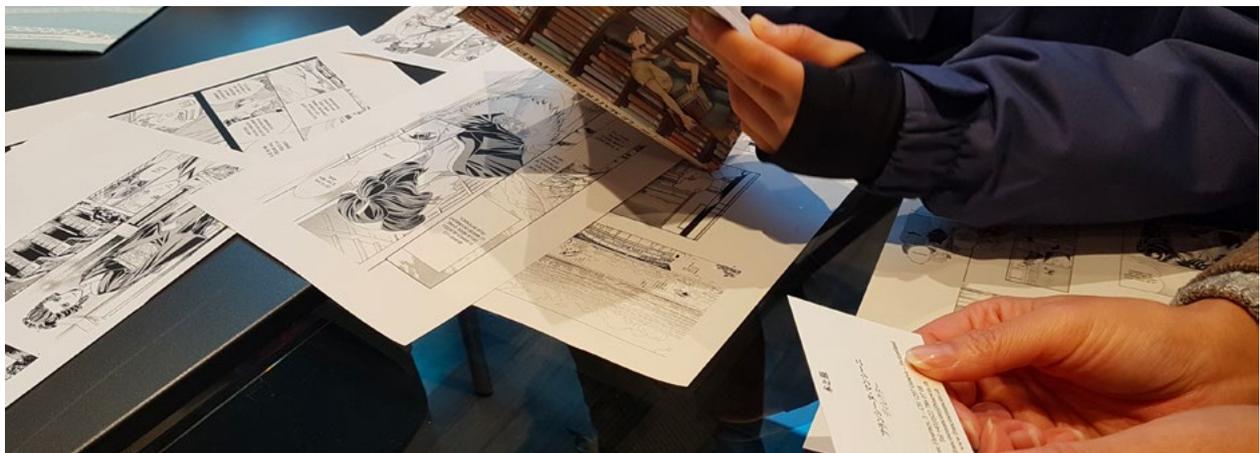
Cette année, le thème de la **Nuit des Musées** portait sur le voyage. Les nombreux visiteurs ont pu s'évader en réalisant un carnet de voyage, ou en partant à la quête d'écritures pour concevoir un livret polyglotte. Ils ont aussi pu écouter la lecture de contes des cinq continents racontés dans différentes sections de la collection permanente, ou des récits littéraires comme *l'Odyssee* ou *le Poisson scorpion*. Outre cette étrange bestiole, toute une série de montures extravagantes ont été éprouvées lors d'une visite thématique.



La Fondation Martin Bodmer a également participé à la **journée Geneva Pass**, organisée par Genève Tourisme le jour du jeûne genevois. Des familles ont ainsi pu participer aux trois activités proposées sur le thème du jardin : activité sur les jardins de Babylone, conception de lettrines végétales et florales, activité d'écriture et de dessin sur les jardins féériques et les jardins de rêve.

La Fondation était présente au **Salon du Livre de Genève** au stand collectif de l'association de libraires et éditeurs genevois *Le Cercle*, où elle a proposé des ateliers pour le DIP. Grâce à des reproductions de documents de la collection, les élèves sont partis à la découverte de l'histoire du livre et de son évolution, de la tablette d'argile sumérienne à la tablette numérique, en passant par les livres d'artistes. En voyant ces exemples d'œuvres poétiques et colorées, aux formes variées, qui mettent en jeu les éléments constitutifs du livre, ils ont été invités à s'interroger sur l'avenir du livre.

Cette année, les activités organisées au Musée dans le cadre de **l'Automne de la culture japonaise** ont pris une forme colognote, avec la collaboration des institutions culturelles de la commune (Centre culturel du Manoir et Théâtre du Crève-cœur). Un riche programme culturel a été proposé tout au long du mois de novembre : lecture de contes érotiques japonais, ateliers mangas ou haïkus, visites thématiques, origami.

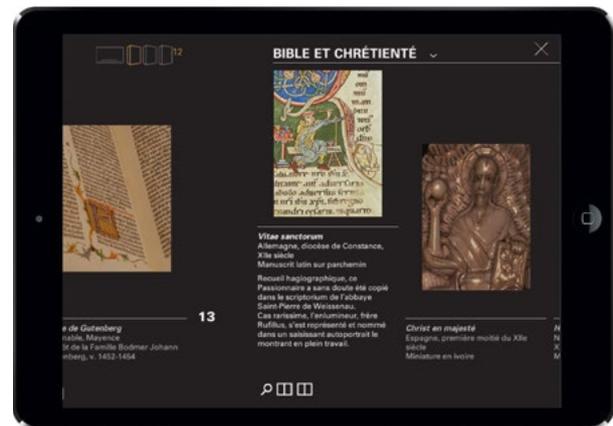
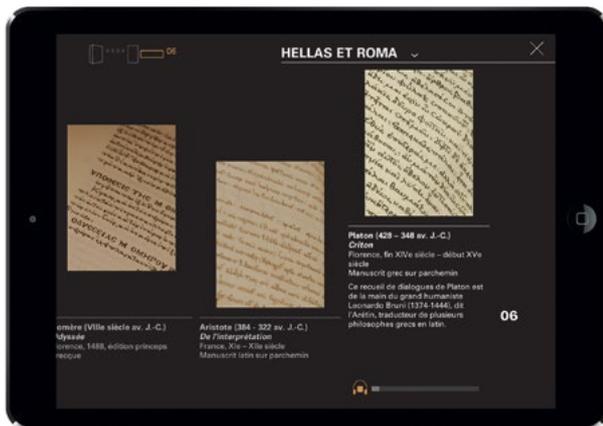


# Les outils d'aide à la visite

L'application izi.TRAVEL peut être téléchargée sur tablette ou mobile (version iOS ou Android) ou consultée sur navigateur. Elle permet aux visiteurs de consulter la page de la Fondation en amont de leur venue au Musée afin de mieux préparer leur visite et, une fois sur place, d'écouter les explications tout en regardant les vitrines.

## Nouveauté ! Tablette (audioguide)

Un nouveau dispositif multimédia (nommé « Tablette » en référence à la tablette cunéiforme comme à la tablette tactile) qui a pour vocation d'accompagner et de guider les visiteurs au sein de l'exposition permanente a vu le jour cette année. Grâce à des vidéos, messages audios ou des explorations virtuelles interactives, cet outil d'assistance à la visite permet de mieux appréhender les œuvres exposées en vitrines.



## Nouveauté ! Table tactile

Grâce à la généreuse donation de la commune de Cologne, la Fondation a pu faire l'acquisition d'une table tactile. Placée au centre de l'espace des expositions temporaires niveau -2, elle a tout de suite été plébiscitée par les visiteurs. Son utilisation simple et intuitive permet

de feuilleter ou de découvrir plus en détails et en profondeur certaines œuvres exposées. C'est un complément à l'expérience muséale qui fait maintenant partie intégrante de la scénographie des expositions temporaires.





## izi.TRAVEL

Partenaire d'izi.TRAVEL depuis 2014, il est réjouissant de constater que le nombre de consultations et de vues de la page de la Fondation a encore augmenté cette année :

# 2017

VUES DE CONTENUS : 57 193

LECTURE DE CONTENUS : 14 958

# 2018

VUES DE CONTENUS : **111 466**

LECTURE DE CONTENUS : **26 628**

SOIT UNE  
AUGMENTATION  
ENTRE 2017 ET 2018 DE :

## +95%

DE VUES DE CONTENUS

## +78%

DE LECTURE DE CONTENUS

# La gestion administrative et financière

## Le Conseil de Fondation



**Madame Laurence GROS, Présidente du Conseil de Fondation**

**Madame Laurence GROS**, Présidente

**Maître André TOMBET**, Vice-président

**M. Jean KELLER**, Vice-président et Trésorier

**Dr. Alexandre BODMER**, Membre

**Madame Sabrina GRABAU**, Membre

**Madame Cristiana JUGE**, Membre, représentante de la commune de Cologny

**Monsieur Bernard LESCAZE**, Membre représentant du Département de l'Instruction Publique

**Prof. Jacques BERCHTOLD**, Directeur (invité)

Le Bureau et le Conseil de la Fondation Martin Bodmer se sont réunis quatre fois durant l'année 2018.

# Le personnel de la Fondation



## Direction

- Prof. Jacques Berchtold, Directeur
- Nicolas Ducimetière, Vice-directeur et conservateur de la bibliothèque

## Administration

- Claire Dubois, Secrétaire de direction, Responsable des ressources humaines et des événements
- Catherine Levreau, Responsable administrative

## Collaborateurs scientifiques

- Christophe Imperiali, Collaborateur scientifique, Responsable des demandes de prêts
- Yoann Givry, Collaborateur scientifique, Responsable de la communication numérique

## Communication et partenariats

- Nadine Bonard, Responsable communication et partenariats

## Restauration/Conservation

- Florence Darbre, Conservatrice-restauratrice
- Sandra Vez, Conservatrice-restauratrice
- Gabriella Zuchetti, Technicienne de Musée

## Photographie

- Naomi Wenger, Photographe mandataire

## Médiation culturelle

- Mélanie Exquis, Responsable de la médiation

## Musée/Bibliothèque

- Luca Notari, Responsable de l'accueil du Musée
- Sonia Manai, Assistante-bibliothécaire

## Gardiens

- Carla Derré, Gardienne, Responsable entretien
- Thierry Derré, Responsable de la sécurité et du jardin

Le Musée bénéficie également, pour ses visites guidées, du concours de guides fidèles et compétentes : Marlyse Beldi, Emilie Bissardon et Evelyn Riedener.

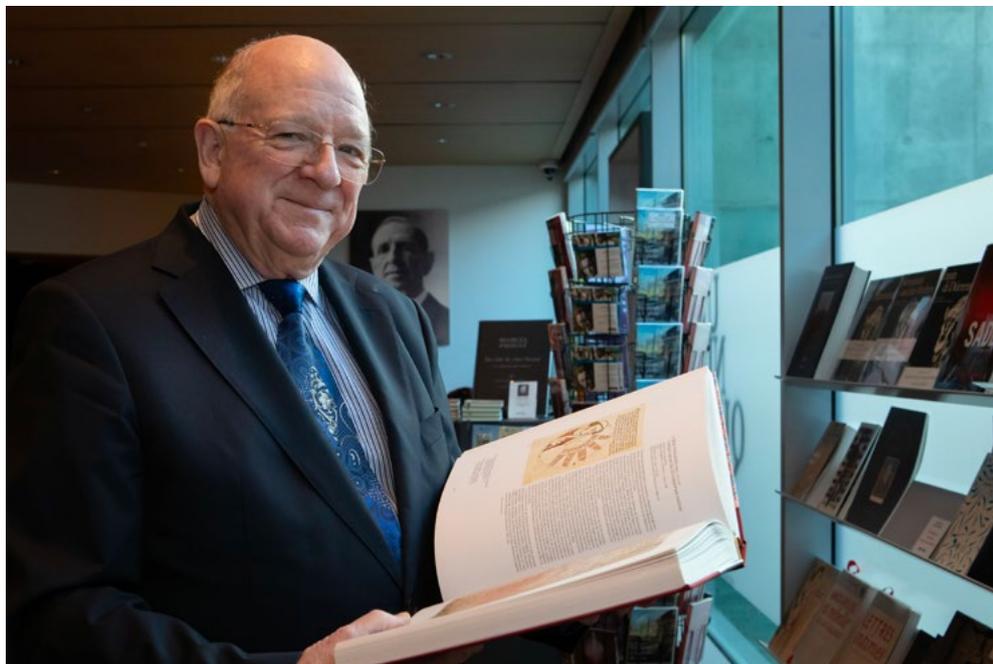
Personnel d'accueil vacataire :

Lucien Berchtold, Marie Canetti, Raymonde Christmann, Jessye Daellenbach, Gyan Jurt, Andrea Palandri, Justine Rousset et Pauline Santschi.

La Fondation Martin Bodmer a accueilli 7 jeunes stagiaires enthousiastes : Aicha Cuneo, Jonathan Imhof, Danila Khaskin, Eric Monin, Bassam Jreidi et Dylan Derré.

Pauline Santschi et Justine Rousset ont quitté la Fondation en 2018.

# Les Amis de la Fondation Martin Bodmer



**Dr Gérald d'Andiran, Président des Amis de la Fondation Martin Bodmer**

**L**es Amis soutiennent depuis 1987 l'activité muséale de la Fondation et contribuent au rayonnement de la *Bibliotheca Bodmeriana*.

Ils se rassemblent autour de visites privées, de conférences, de sorties et de voyages inédits.

En 2018, l'Association a remis à jour son fichier de base et augmenté substantiellement le nombre de ses membres. Elle collabore avec les Amis du Musée d'art et d'histoire et avec les Amis du MAMCO ; cette orientation va être poursuivie. En septembre dernier, un voyage empreint d'une couleur shakespearienne s'est tenu en Angleterre, dans le sillage de l'exposition *Des jardins & des livres* et en compagnie de ses commissaires.

L'un des futurs objectifs est d'offrir des activités pour le très jeune public, ainsi que des rencontres « Weltliteratur » réservées aux membres ; le projet sera développé avec Mélanie Exquis dans le cadre de la médiation culturelle. Une souscription en cours a permis de contribuer à la restitution à la *Bibliotheca Bodmeriana*, en partenariat avec la Fondation, du manuscrit autographe du *Calumet de la paix*, imité de

*Longfellow*, par Charles Baudelaire ; il faisait partie de la collection de Martin Bodmer jusqu'à son décès.

Reconnue d'utilité publique, l'Association est exonérée fiscalement, de même que les cotisations et dons qui lui sont adressés.

Après Jean-François Chaponnière, Jean Bonna, Françoise Bodmer et Olivier Vodoz, c'est Gérald d'Andiran qui assume la présidence des Amis. Le Comité réunit Diane Barbier-Mueller, Pierre Boillat, Eric Dérobert (trésorier), Hélène Guéron, Jean Keller (Vice-président de la Fondation), Charlotte de Senarclens, Olivier Vodoz et Jacques Berchtold (invité). Le secrétariat est assuré par Madame Jeanne Gressot, et la révision des comptes par Monsieur Patrick Weber.

Sur la prochaine version du site internet de la Fondation, la page réservée à l'Association des Amis bénéficiera d'une nouvelle présentation.

Pour devenir membre, merci d'envoyer un courriel à [amis@fondationbodmer.ch](mailto:amis@fondationbodmer.ch)



# Les travaux



**D**e janvier à septembre, la partie la plus lourde du chantier (le gros-œuvre) a été menée à bien.

Les travaux s'étant déroulés sans aucun problème, c'est le 20 septembre qu'a eu lieu la cérémonie du **bouquet de chantier**, en présence des architectes, ouvriers, mécènes, autorités colognottes, personnel de la Fondation et de certains membres du Conseil.

Dès septembre, c'est la phase appelée « sous-œuvre » qui a commencé avec les aménagements intérieurs : raccordements électriques, plomberie, climatisation, enduit des sols, etc. Cette phase se terminera en juillet 2019.

Le déménagement d'une partie de la collection a déjà débuté fin 2018. Des réunions ont eu lieu avec la Bibliothèque de Genève, afin de s'inspirer de leur expérience, puisque 100'000 volumes imprimés ont été transportés dans un autre site.

Le deuxième semestre de 2019 sera extrêmement chargé, car il est prévu le déménagement de la collection durant l'été et l'emménagement, de nos restauratrices, dans leur nouvel atelier. L'inauguration de l'extension du Musée aura lieu au printemps 2020.





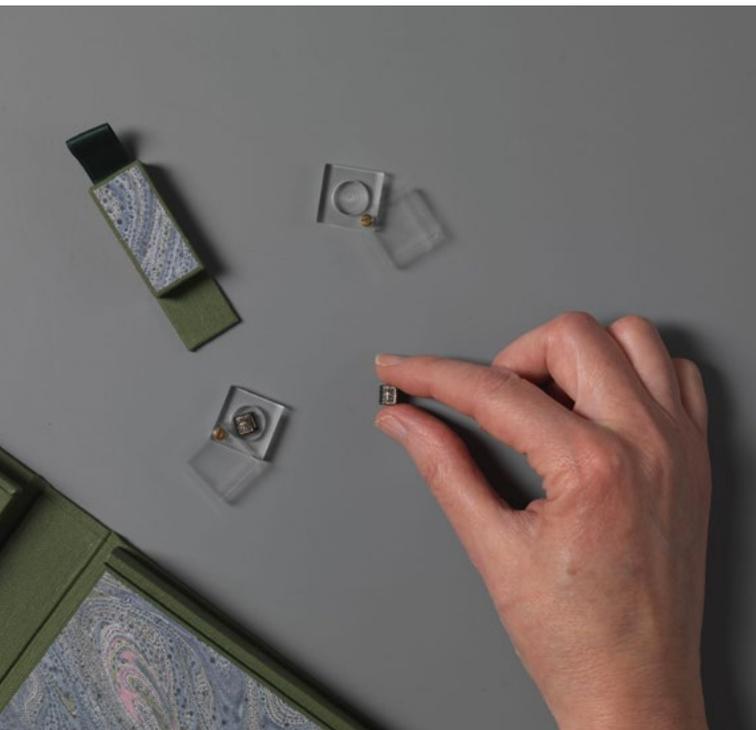
# Les expositions en 2019

## Géants et Nains - Livres de l'extrême

Juin 2019 → Septembre 2020

**E**n cette époque de textes dématérialisés sur tablette ou d'ouvrages consommables au format standardisé, on tend à oublier la variété infinie de morphologies que le livre (« codex ») a pu adopter dans son histoire déjà vieille de deux millénaires. Support de la pensée, cet objet si particulier a surtout évolué au gré des habitudes et comportements des lecteurs, des grands et lourds ouvrages monastiques ou scolastiques médiévaux à notre livre de poche moderne. Au gré des fantaisies ou des besoins, géants ou nains livresques sont sortis des presses, manifestant, pêle-mêle, politiques de prestige, recherches et défis de typographes virtuoses, besoin de discrétion, entreprises commerciales ambitieuses ou démocratisation de la lecture.

Tous les domaines de la connaissance (religion, littérature, voyages, sciences, politique, art) se sont matérialisés dans ces formats étonnants appelés in-plano, in-folio ou « minuscule ». D'une énorme Bible incunable encore dotée de ses ferrures sur ais de bois aux premiers *libelli portatilis* d'Alde Manuce (le livre de poche de la Renaissance), des gigantesques atlas ou livres de voyage à planches aquarellées aux minces éditions clandestines destinées à échapper aux polices politiques ou aux douaniers, de l'immense copie de sauvegarde du sacre de Louis XV à un Notre-Père polyglotte tenant sur le bout d'un ongle, les visiteurs du musée sont invités, tels des Gullivers de la bibliophilie, à rencontrer les géants et les nains de la Fondation Martin Bodmer, des ouvrages d'exception souvent jamais montrés au public jusqu'à présent. Une exposition XXL pour petits et grands afin de mieux comprendre la variété fascinante de l'objet-livre !





## Guerre et Paix

**5 octobre 2019 → 1er mars 2020**

L'exposition, organisée en partenariat avec l'Organisation des Nations Unies (ONU) et le Comité International de la Croix Rouge (CICR), vise à retracer le caractère immémorial du couple de la guerre et de la paix en sa tension dialectique.

Collectionneur exceptionnel, humaniste fondateur de la *Bibliotheca Bodmeriana*, Martin Bodmer fut membre du Comité de la Croix-Rouge Internationale durant la 2<sup>e</sup> guerre mondiale avant d'en devenir son vice-président de 1947 à 1964. Contemporain de la création de la Société des Nations (SDN) puis des Nations Unies, il concevait l'entreprise de sa collection unique comme une contribution à l'établissement d'une paix internationale durable.

Organiser une telle exposition à Genève à la Fondation Martin Bodmer en collaboration avec ces deux grandes institutions relève d'une évidence. Depuis la création de la Croix-Rouge au XIX<sup>e</sup> siècle, de la SDN en 1919 et des Nations Unies en 1947, Genève contribue aux

efforts de paix et au développement du droit international humanitaire. Une telle exposition est rendue nécessaire par la réalité de notre monde, confronté à la remise en cause de la diplomatie multilatérale et à la montée des populismes et de groupes extrémistes et violents célébrant des identités fermées d'inspiration nationaliste ou religieuse. Comment, face à ces nouveaux défis les héritiers spirituels d'Henri Dunant construisent-ils leur combat pour tempérer les passions destructrices ?

L'exposition soulève de nombreuses interrogations, parmi lesquelles :

- comment l'homme met-il en place les outils culturels et politiques de sa destruction ?
- le droit peut-il brider la barbarie ?
- comment construire la paix ?

Par des documents clefs sur des périodes charnières de l'histoire universelle, l'exposition donne à réfléchir sur cette tension permanente où l'espèce humaine ne cesse d'inventer et de confirmer son projet de destruction de son semblable et simultanément d'alimenter sa soif inaltérée de vivre en paix.

# Informations pratiques

Nous remercions tous les collaborateurs qui ont contribué à la réalisation de ce rapport ainsi que les Musées et Institutions avec qui nous avons eu le plaisir de collaborer en 2018.

## 🕒 Horaires

Le Musée est ouvert du mardi au dimanche, de 14 à 18 h  
Fermé le lundi et les jours fériés

## 🌙 Nocturnes culturelles

Ouverture gratuite tous les premiers mercredis du mois de 18 à 21h, et visites guidées offertes à 19h  
Détails des visites guidées sur [www.fondationbodmer.ch](http://www.fondationbodmer.ch)

## 🗣️ Médiation culturelle

Ateliers jeunesse sur les thèmes en lien avec les expositions. Plus d'informations sur : [www.fondationbodmer.ch](http://www.fondationbodmer.ch)  
Pour les écoles : visites adaptées au niveau et à l'âge des élèves, du primaire au post-obligatoire.  
Pour toute réservation, prière de prendre contact avec Mélanie Exquis, médiatrice culturelle [mexquis@fondationbodmer.ch](mailto:mexquis@fondationbodmer.ch).  
Les visites sont gratuites pour le DIP.

## 💎 Tarifs

L'entrée est de 15 CHF (10 CHF tarif réduit)  
Des visites guidées pour groupes sont possibles sur rendez-vous au +41 (0) 22 707 44 36 durant les heures d'ouverture du Musée.  
Semaine : 150 CHF + 10 CHF par personne  
Week-end : 180 CHF + 10 CHF par personne  
Ouverture spéciale du Musée : 500 CHF + entrées

## 📍 Accès

Bus A : Coligny-Temple  
Bus 33 : Croisée de Coligny  
Mouettes : M3 / M4, Genève-Plage (10 min. à pied)  
Voiture : pendant la durée des travaux, le parking de la Fondation est indisponible. Deux parkings sont à disposition à proximité de la Fondation : parking du Manoir et de la Forge  
Le Musée est accessible aux personnes à mobilité réduite.

## 📄 Renseignements

Fondation Martin Bodmer  
19, route Martin-Bodmer  
1223 Coligny (Genève), Suisse  
[info@fondationbodmer.ch](mailto:info@fondationbodmer.ch)  
Tél. + 41 (0) 22 707 44 33  
[www.fondationbodmer.ch](http://www.fondationbodmer.ch)

**Conception :** Nadine Bonard

**Création :** Sophie Girard

**Crédits photographiques :** Naomi Wenger, Jonathan Imhof, Mélanie Exquis, Yoann Givry, ©Marti construction SA





**Fondation  
Martin Bodmer**